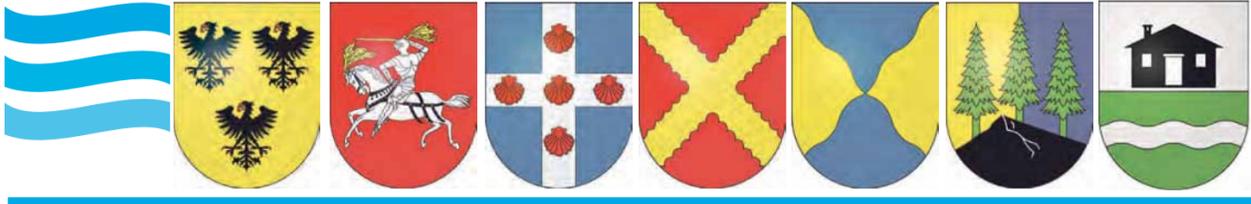


VERSOIX REGION



BELLEVUE COLLEX-BOSSY CELIGNY GENTHOD PREGNY-CHAMBESY MIES CHAVANNES des BOIS



NOVEMBRE 2012
Abonnement de soutien
25 Frs CCP 12 - 16757 - 3



AGENDA

VOUS TROUVEREZ TOUS LES DÉTAILS DE L'AGENDA SUR LES PAGES CENTRALES DU JOURNAL ET SUR LE SITE VERSOIX.CH

du jeu 1er au dim 4 novembre
Salle communale : Versoix Expo
le jeu 1er novembre à 20h30
Les Caves : Linda Jozefowski (jazz)
le ven 2 novembre à 16h30
CinéPrim's : LE ROI ET L'OISEAU
le ven 2 novembre à 20h30
CinéVersoix : ADIEU BERTHE, L'ENTERREMENT DE MÊME
le ven 2 novembre à 21h00
Les Caves : The Drunken Leprechauns (pop/rock)
le sam 3 novembre
CNV : Voile modèle Classe 1M
le sam 3 novembre à 20h00
Aula : Concert Orchestre Saint-Pierre-Fusterie
le sam 3 novembre à 20h30
Les Caves : Sixtie's Show (rock/slow)
le mer 7 novembre à 14h30
Les Caves : Mon ours à disparu (marionnettes pour enfants)
le jeu 8 novembre à 18h00
Galerie Art & Cadre : Vernissage de l'Exposition de peintres brésiliens
le ven 9 novembre à 20h30
CinéVersoix : À PERDRE LA RAISON
le sam 10 novembre à 14h30
Les Caves : Mon ours à disparu (marionnettes pour enfants)
le sam 10 novembre à 20h30
CinéVersoix : LE NEZ DANS LE RUISSEAU
le dim 11 novembre à 11h00
Les Caves : Mon ours à disparu (marionnettes pour enfants)
le dim 11 novembre à 15h00
FC Versoix 1 - FC Compiègnes 1
le dim 11 novembre à 17h30
CinéVersoix : L'ENFANCE VOLÉE
le dim 11 novembre à 18h00
Temple de Versoix : Concert d'orgue
le lun 12 novembre à 20h30
Charron : Conseil municipal
le jeu 15 novembre à 20h30
Les Caves : Baiana Split (chanson)
le ven 16 novembre à 16h30
CinéPrim's : LE MONDE DE L'ENFANCE SELON TOURNIER
le ven 16 novembre 12 à 20h30
CinéVersoix : VOUS N'AVEZ ENCORE RIEN VU
le ven 16 nov 12 à 21h00
Les Caves : Smile (pop/rock)
le sam 17 nov 12 à 20h30
CinéVersoix : EL CHINO - UN CUENTO CHINO
le dim 18 nov 12 à 17h30
CinéVersoix : LES COULEURS DE LA MONTAGNE (ciné-JV)
le dim 18 nov 12 à 17h30
Les Caves : Duo violon-piano (classique)
le mer 21 nov 12 à 15h00
Rado : Journée quartier
du jeu 22 nov au dim 9 déc 2012
Patrimoine : Exposition de Didier Pittet
le jeu 22 nov 12 à 20h30
Les Caves : Le Poète amoureux (cabaret)
le ven 23 nov 12 à 20h30
CinéVersoix : AU NOM DE LA FILLE - EN EL NOMBRE DE LA HUIJA
le ven 23 nov 12 à 21h00
Les Caves : Fabrizio Ferrara (house/pop/R&B)
le sam 24 nov 2012
CNV : La Mère Michelle
le sam 24 nov 12 à 09h00
Bibliothèque : Bébé bouquine
le sam 24 nov 12 à 21h00
Les Caves : Vrockal Metal Fest 13 (métal/rock)
le jeu 29 nov 12 à 20h30
Les Caves : Du jazz à la java (Nougaro)
le ven 30 nov 12 à 16h30
CinéPrim's : LE FAKIR, LA MULE ET UN LAPSUS
le ven 30 nov 12 à 20h30
CinéVersoix : UN AMOUR - UN AMOR

En page 3

Du matériel tout neuf pour les pompiers

En page 6

Les jubilés

En page 13

Derby de la Versoix
Les artistes exposent

En page 14-15

Que de musique



Le 1er octobre, Pierre SIEBOLD, l'orfèvre du fer, a quitté cette terre, en toute discrétion, comme il a vécu. Outre sa passion pour la sculpture et la musique, sachons nous souvenir qu'il fut l'un des membres fondateurs d'Ecole et Quartier. Pour tout ce qu'il a réalisé pour Versoix, merci.

En guise d'hommage, toute l'équipe de Versoix-Région vous présente sur cette première page quelques-uns de ses chefs-d'œuvre ...
Je sais qu'il n'aurait pas souhaité que l'on en dise plus.
Adieu Pitch

Michel Jaeggli



Ci-dessus : «La fontaine-Tuba», à Genève . il faut dire que Pitch était un fan de musique.

A gauche, le «Sphinx» en fer, à l'entrée du collège des Colombières.

A droite : «JONAS» dans le ventre de la baleine que vous pouvez admirer devant l'école Adrien-Lachenal

L'OFT (office des transports) rate le train !

Quelle ne fut pas ma surprise d'apprendre que la ligne Pont-Rouge - Coppet était au-dessous du seuil de rentabilité, d'après l'OFT (Office Fédéral des Transports)! Cela dans la quinzaine où les gouvernements cantonaux faisaient justement une campagne de charme et d'information annonçant une prochaine augmentation des cadences.

D'ailleurs pratiquement tous les trains que les autorités locales ont tant encouragé à utiliser semblent déplaire à l'OFT. Il faudrait les remplacer par des bus ! C'est vrai, tellement plus pratiques, les bus, il n'y a jamais de bouchons sur les routes et la 3ème voie récemment construite était une erreur, comme le projet du CEVA plébiscité en votation.

Ce sont probablement ces mêmes «experts» qui ont décrété il y a quelques années que Coppet (même pas 2800 habitants) était le centre urbain principal entre Genève et Nyon et décidé que c'est là que les «interregio» devaient s'arrêter.

C'est dire s'ils connaissent le terrain !

Utilisatrice régulière de l'omnibus, je peux témoigner que la bêtaillère qui emmène pendulaires et collégiens est bondée et qu'il est parfois difficile aux passagers de Chambésy d'embarquer tant il y a du monde. Quant au retour le soir après une journée de travail, il «faut se lever tôt» pour pouvoir s'asseoir! Que le régional de minuit ne soit pas plein et que le manque de cadence le dimanche pousse les gens à descendre en ville en voiture est la conséquence du manque de régularité du service.

A ce propos, on pourrait même s'insurger d'une cadence bien trop faible pour une ville - région de plus de 20'000 habitants si l'on compte les communes avoisinantes. Bernex, 9700 âmes a de 6 à 13 trams par heure et Veyrier, tout juste devenue ville jouit de 5 à 12 bus/heure selon les moments de la journée. Le bus V pour se rendre en ville prend plus de 40 minutes et le train moins de 20, raison pour laquelle les pendulaires utilisent principalement

les CFF.

L'obscur (ir)responsable de service serait bien inspiré de sortir de son bureau, plutôt que des rapports pleins d'inepties, d'utiliser l'abonnement général qui lui est certainement offert vu ses importantes fonctions et de constater sur le terrain à quel point ses propos sont totalement hors sujet et démolissent les efforts coordonnés des autorités communales, cantonales et fédérales. Cela le sortirait de son «train-train» quotidien.

S'il faut trouver des «économies» dans le budget, je suggère qu'on étudie de près la rentabilité des employés de l'OFT (non, ce n'est pas l'Office Fédéral des Tarifs même si beaucoup l'ont pensé) et que l'on élimine les salaires des incapables pour l'investir dans celui de nouveaux mécaniciens qui pourraient - enfin - permettre une augmentation des cadences des trains.

ALBB

D'autres oeuvres de Pierre Siebold sont à découvrir à Versoix :

- Roue et outils, fer, Maison du Charron 1987-88 ;
 - Rhino, en fer, Ecole Ami-Argand, 1993.
- ... et dans bien d'autres lieux genevois.

PUBLICITE

A Bellevue
Pizzeria
BELLAVISTA
Ouvert 7/7 jours
Cuisine non-stop
Plats et Kebab à emporter
341, rte de Lausanne-1293 Bellevue
Tél: 022 774 32 92



le carnet des adresses utiles

Pour vos annonces:

pub@versoix-region.ch

022 779 06 14

Abo.mensuel paroisse

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.
Abonnement annuel : CHF 35.—
Abonnement soutien : CHF 45.—
CCP Versoix 12-4837-5
CCP Bellevue 12-5520-8
CCP Collex 12-13096-1
CCP Pregny 12-7286-1
Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022/755 12 44
E-mail : versoix@cath.ge.ch
Site internet <http://www.cath-ge.ch/jura>

ADX Nettoyage

ADX Clean Sàrl
Entreprise de nettoyage
-Entretien des bureaux et des locaux
-Conciergerie
-Nettoyage de fin de chantier
-Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas
-Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines
-Nettoyage et désinfection des moquettes
A Versoix 022 755 50 78
ou 079 417 38 62

Amincissement

AMINCISSEMENT - VERSOIX
CENTRE DE REMISE EN FORME
PROGRAMME MINCEUR PERSONNALISE
Méthode éprouvée depuis 1996 avec plus de 10000 personnes traitées et des résultats garantis.
Tél. 076 360 94 62
Rte de Grand-Mont-Fléury - Versoix
Remboursement - Thérapeutes agréées ASCA

Apparence conseils

Nouveau à Versoix
Apparence Conseils
Coiffure 022 755 48 41
Relooking Esthétique 022 557 77 44
Des offres tous les mois sur www.apparenceconseils.com
23, Avenue Adrien Lachenal - VERSOIX

Arts Martiaux

KAMM - VERSOIX
Kickboxing et Arts Martiaux Mixtes à Versoix, Céligny et Nyon
Cours de groupe et privés avec des instructeurs diplômés de renommée internationale! Tous niveaux. Débutant(e)s bienvenu(e)s. Cours d'essai gratuit.
Renseignements:
infos@ACEgym.com
ou 079 479 88 13

Automobile

GARAGE YVES PIGUET
1500 voitures neuves en stock
point de vente multimarque
24, Route de la Gare - 1295 Mies
Tél. 022 755 53 36 - garage.piguet@bluewin.ch
<http://garagepiguet.multimarque.com>

Automobile

TOYOTA
Vente de véhicules d'occasion et neufs
Entretien Réparations
Garage du Lac SA
Passionné d'automobiles depuis 1963
Route de Lausanne 323- 1293 Bellevue - Genève
T : 022 774 12 60 - F : 022 774 37 17
E-mail : info@toyotabellevue.ch
toyotabellevue.ch

Beauté Bio

Nouveau! VITAO
Soins esthétiques Bio!
Ambiance douillette et chaleureuse
Soins visage et corps - Maquillage bio
Épilation - Manucure, beauté des pieds
Massage relaxant, sportif, minceur
Drainage lymphatique VODDER
Femmes - Hommes - Jeunes - Séniors
English spoken
Offre découverte - 10%!
25 rue des Moulins - VERSOIX
(vieux bourg, au-dessus de Tamara)
Tél: 076 399 24 15

Bon-Séjour Thérapies

MASSAGES
079 336 04 09
www.christine-favarger.com - ASCA
ACUPUNCTURE
078 634 80 40
Frédéric Potier - ASCA-RME
10 route de Sauvigny à Versoix

Cabinet Gynécologique

Rue des Moulins 10 • 1290 Versoix
T: +41 22 779 44 44 • www.lidifu.com/homme/30300
LE DOCTEUR MED. MARGIT EISELE BACHELARD
A la plaisir
D'annoncer l'ouverture de son
CABINET MÉDICAL GYNÉCOLOGIQUE
Spécialiste (Fem) Gynécologie Obstétrique Femmes au Centre (jeunes - séniors) English - French - German - Portugais

Cabinet Orthodontique

La doctresse Favero et ses assistantes vous accueillent au
Cabinet du Centre Lac Mies
méthodes traditionnelles d'orthodontie
traitements invisibles
technologies récentes
radio en image numérique
fauteuil équipé d'écran plat
Rendez-vous
Par tél. 022/755 65 00
Route de Suisse 9 Horaire
1295 Mies Lu-Ve
Parking gratuit de 9h-18h30

Cabinet Thérapeutique

MASSAGES
classique, pierres chaudes, réflexologie plantaire, lemniskate (en 8), anti-cellulite avec appareil galvanic
Danielle Burnand, massothérapeute agréée ASCA
078 - 694 88 07
MEDIUM-GUERISSEUSE
"la médiumnité au service de votre santé"
Claudie-Anne Irondelle
079 - 310 69 92
www.thérapies-médiumniques.ch
4, ch de la Pibaudie - Collex

Chauffage-sanitaire

agroTHERM.ch SA
CHAUFFAGE - SANITAIRE HEATING-PLUMBING
T 022 950 02 02 Rte de St-Cergue 9 1295 MIES
www.agrotherm.ch info@agrotherm.ch M +41 79 327 86 76
Preserve our planet with agroTHERM's Eco-Friendly solutions

Comptabilité

Cours comptabilité
OCTOPlus
cours comptabilité
ACTAPlus S.A.
bureau fiduciaire
www.actaplus.ch actaplus@me.com

Echange de services

Les Iles du Partage
Echangeons des services!
exemple:
de l'aide en traitement de texte contre la préparation d'un repas.
Sympa! 079 761 46 66
lidifu@windowslive.com

Ecole de Musique

Créa Notes
ECOLE DE MUSIQUE
Piano, flûte à bec, instruments à cordes, éveil et initiation musicale, pose de voix et bien-être vocal.
Rue des Moulins 23-1290 Versoix
www.genevefamille.ch/croqu/notes
Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33

Electricité

VERSELEC S.A.
Electricité & Téléphone
47, route de Suisse
1290 Versoix
Tél: 022 755 13 96
Fax: 022 755 17 88
E-mail: verselec@bluewin.ch

Entreprise Générale de Nettoyage

ASEPTYS
La Net plus Ultra de la Propreté!
A votre service depuis 1998.
Certificat Fédéral de Capacité.
Ch du Poste 16, 1279 Chavannes-de-Bogis
Rte des Fayards 13, 1239 Collex-Bossy
Tél. 022 774.01.74 ou 079 310.96.17
E-mail info@aseptys.ch

Fiduciaire

FIGESTA **FIDEXPERT**
CONSEIL GLOBAL
Tous mandats fiduciaires et comptables
Fiscalité suisse (tous cantons) et internationale
Création, domiciliation et gestion de sociétés
Centre Artissimo
24, route de la Gare - 1295 Mies
Tél: 022 755 17 55 - Fax: 022 755 22 84
Email: info@figesta.ch

Formation

FormaKIT **NOUVEAU à VERSOIX**
Formation informatique pour entreprises et particuliers
Word / Excel / PowerPoint Outlook / Windows
+41 (0)79 820 65 23
pascale@formakit.ch
www.formakit.ch

Golf

GOLF DE LA VIEILLE-BÂTIE
9 TROUS COMPACT
A 15 MINUTES DU CENTRE DE GENÈVE
Domaine de la Vieille-Bâtie
50, route de la Vieille-Bâtie
CH-1293 Collex-Bossy
Tél.: +41 22 774 35 20 - fax.: +41 22 774 35 21
E-mail: info@golf-vieille-batie.ch
www.golf-vieille-batie.ch

Gymnastique

FSGV **FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE SECTION DE VERSOIX**
filles, garçons dès 3 ans
adolescents et adultes:
Gymnastique, athlétisme, volley-ball
www.fsg-versoix.ch
Tél: 079/821 72 59

Gym Par.-enf.

Versoix
Gym Parents - Enfants
Parents-enfants de 2 à 5 ans
Mme Forel 022.755.55.94
Gymnastique enfantine de 4 à 7 ans
Mme Rossi 022.755.11.18

Horloger

Toutes réparations
Toutes marques horlogères et pendules
Changement de piles
Nettoyage complet du mouvement
Cours d'horlogerie et pratique
M. Sergio Prats - 20 ans d'expérience
022 743 28 09 / 076 583 44 04
pratssergio1@hotmail.com

Immobilier

TARIMO IMMOBILIER SARL
 Vendre votre bien immobilier?
 Acheter un bien immobilier?
Equipe dynamique qui peut vous aider à vendre, ou acheter rapidement
Tél : 022 774 25 52
E-mail : info@tarimoimmobilier.com
Web : www.tarimoimmobilier.com
1294 Genthod

Impôt

Déclaration simple Fr 95.- ttc
Déclaration immobilière Fr 125.- ttc
Déclaration titres bancaires Fr 125.- ttc
Comptabilités entreprises selon devis
IMPÔT FISC
Tél : 022.779.06.34
3 ch. Ami-Argand - 1290 Versoix
www.impotfisc.ch impotfisc@impotfisc.ch

Imprimerie

Imprimeries de Versoix SA
IDA
022 755 26 65
www.iversoix.ch
info@iversoix.ch

Jardinier-Paysagiste

JARDIN EXPRESS
JARDINIER-PAYSAGISTE
H.FATON
Rte de St Sergue 9
1295 Mies
078 895 67 87
www.jardinexpress.ch
jardinexpress@hotmail.ch
Entretiens-Plantations
Taille-Élagage / Abatage
Nettoyage Piscine
Dallage-Clôture
Gazon-Prairies Fleuries
Vous et nous ensemble
Avec un prix tout en souplesse 40CHF de l'heure

Laboratoire dentaire

LABORATOIRE DENTAIRE
A. Righettini
7, pl. Charles David
Versoix
Tél. 022 779 35 35

Poterie

L'Atelier Saint-Loup
propose des cours et des stages de poterie:
-pour les enfants dès 6 ans les mercredis de 10h à 12h, de 14h à 16h et durant les vacances scolaires
-pour les adultes les week-end
Joëlle Brunisholz 022 7552201
Yasmine Seegatz 022 7554003

Régio-nage

Pour un bassin olympique couvert & régional
Tél. 022 779 10 36
CP 455 / 1290 Versoix
www.regio-nage.ch

Retouches

RETOUCHES COUTURE
A Versoix
3, Place Charles-David
Atelier Henia Janin
Tél: 079 368 81 52

Taxi

Versoix TAXI Services
079/22 44 55 4
TooBlu

Vente de Jeans

JeansSpot
Jeans de marque à prix attractifs avec Convertisseur de taille
Levi's 40-50%
Wrangler 30%
Lee 40%
Calvin Klein 30-40%
A Versoix le mardi sur rdv ou www.JeansSpot.ch
022 / 556 79 65

Vêtements dégriffés

LA DEGRIF
femmes-hommes
Neuf & 2nd hand RETOUCHES
2, rampe de la Gare VERSOIX
022 755 49 00 079 329 99 39
boutiqueladegriff@yahoo.fr

Du matériel de classe pour les pompiers versoisiens



Edition :
Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix

e-mail :
info@versoix-region.ch

CCP : 12-16757-3

Tirage : 12500 exemplaires
(distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies, Chavannes des Bois et Versoix).

Site : www.versoix-region.ch
Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution.

Rédacteur responsable :
Michel JAEGGLE
Tél : 022 755 26 17
e-mail : jaeggle.md@bluewin.ch

Mise en page :
Michel JAUSSI

La Une :
Michel JAEGGLE

Publicité :
Nathalie TAMONE
4 place Bordier,
1290 Versoix
Tél. : 022 779 06 14
e-mail : pub@versoix-region.ch

Pim...Pon, Pim...Pon, Pim...Pon !!! Oyez, Oyez Gens de Versoix, « la Jeanne » défile pour vous dans sa robe fraîche et pimpante. Tirée par deux chevaux, en tête du cortège, la noble dame de 1890 intronisait son nouveau partenaire le « tonne-pompe» de la compagnie 52 des pompiers de Versoix.



Vous l'aurez compris, ce nouveau camion, un Mercedes Atego 1429 Rosenbauer, reçu le 31 mai 2012, ultra-moderne, a toutes les capacités techniques et efficaces que requiert actuellement un véhicule de 1ère intervention. Rouge comme il se doit (même si dans d'autres cantons, il peut être jaune, vert ou bleu) il arbore sur ses flancs le n° que tout le monde doit connaître le 118.

Sur la porte, côté chauffeur, les armoiries de Versoix, les chiffres 52-14 et «Sapeurs Pompiers 2012». Chaque véhicule a son importance et sa fonction propre. Le 52 est le n° de la compagnie cantonale, soit pour Versoix son n° d'identification. Le 14 est le n° du «tonne-pompe», véhicule qui possède tuyaux de 100 et

20 mètres de portée, systèmes de pompes, canon à eau, 4 extincteurs (2 à eau, 2 à mousse), citerne de 2400 litres d'eau, réservoir de mousse (200 litres), tronçonneuse, treuil, matériel de sauvetage, corde de montée/descente en façade, génératrice, ventilateur, panneaux lumineux et de signalisation, bassin de compensation, barrage anti-



inondation, outillage divers, appareils respiratoires avec alarme et surveillance active.

N'oublions pas le principal. Les 50 sapeurs-pompiers (dont trois femmes) de Versoix sont tous volontaires. Lorsqu'ils doivent partir en urgence, prêts à intervenir dans les 2 à 60 minutes dès l'appel, ils s'équipent entièrement dans le véhicule durant le trajet. Ils sont cinq (chauffeur compris) harnachés en 30 secondes dans leur habit, munis du casque, de cordes de sauvetage, lumières, lampe de poche, appareil radio et respiratoire, haut-parleur directement relié au casque du chauffeur, petite trompette (qui avertit, lorsqu'on porte le masque respiratoire : 3 coups =

prêt, coups répétés = danger. ...) et un détecteur de mouvements à utiliser en cas de danger mortel. Lorsqu'un pompier est inanimé pendant plus de 30 secondes, son détecteur «homme-mort», le signale en rouge et s'accompagne d'une alarme de plus en plus stridente. Autant dire que courage, rapidité d'intervention, concentration, calme et sécurité à toutes épreuves sont

<---- De l'ancien
au moderne ---->

les maîtres-mots de chaque pompier en exercice.

Et pourtant lorsqu'on voit dans la caserne les différents véhicules, tout le matériel de réserve, centrale d'appel, bureau d'intervention réservé au commandant, leur salle de cours, (avec trophées, médailles, anciens habits), important vestiaire, on se dit que la vie de pompiers est très intéressante.

Leur devise : «Sécuriser, sauver, tenir, éteindre» découle de leur «feu-sacré».

Ce fut donc une joie et d'une légitime fierté, que la compagnie des pompiers dirigée par M. Philippe Blanchard présenta avec tous ses collègues cette journée d'inauguration du «tonne-pompe» qui est déjà en activité depuis 5 mois. Cette journée placée sous le signe de la convivialité et de l'instruction attira bien du monde et surtout des enfants qui participèrent d'une manière active aux démonstrations. Vêtus d'une grande veste de pompier et d'un casque, ils s'initiaient à l'extinction d'un feu par la mousse ou l'arrosage d'eau. Plus loin, c'était : Comment éteindre une grosse casserole



d'huile en feu ? Réponse : serpillière mouillée posée sur la casserole. Plus loin encore était l'attraction de la tronçonneuse : longs troncs d'arbre enchevêtrés, découpés en rondelles, servant de souvenir pour les observateurs. Sur la façade d'en face, 2 pompiers démontraient l'art de la descente en rappel. Le clou de la journée était sans nul doute l'extinction d'un important bûcher installé sur une nappe de sable. C'est là que le « tonne-pompe », arrivé sous les applaudissements de la population, déroula toutes les facettes de son utilité. Six pompiers avec masque à oxygène équipés de tous leurs atours déroulèrent les tuyaux et par groupe de deux aux différents points stratégiques guidèrent leur lance à eau sur le bûcher. Les explications du sergent Claudio De Benedetto furent très utiles et c'est par une puissante gerbe d'arrosage projetée par le canon à eau situé sur le toit du camion que se termina la démonstration, conviant par là-même la population au verre de l'amitié sous la tente.

et avoisinantes, rappela dans son discours le long chemin parcouru pour l'obtention de ce «tonne-pompe ». Depuis 2008, après bien des aléas, des discussions et des véhicules de près de 40 ans d'âge, il était plus que nécessaire de se mettre au goût du jour et ce sont six facteurs de conviction qui permirent de renouveler en partie le parc motorisé des pompiers. Hommes, femmes, (sans aucune discrimination) engagés dans la compagnie 52 furent chaleureusement remerciés pour leur engagement et leur disponibilité au service de la bonne cause et de la population tant versoisienne qu'alentour, puis qu'une importante collaboration a lieu avec Collex-Bossy, Bellevue et Genthod.

Secourir : voilà un mot dont doit prendre conscience chaque habitant et être reconnaissant de ce travail exemplaire que font nos pompiers de Versoix à qui nous adressons plein succès pour leur avenir et la gratitude sincère pour cette journée instructive et merveilleuse du 6 octobre 2012.

Lucette Robyr

A relever, l'intérêt du public qui, pour compléter la journée, découvrit non seulement tous les véhicules installés sur le parking Lachenal mais aussi tous les coloriages et dessins des enfants des écoles primaires de Versoix illustrant le nouveau «tonne-pompe» et les autres véhicules du feu.

Dans un parcours bien défini par des tuyaux autour de deux anciens chariots-dévidoirs, les visiteurs défilaient dans cette salle de gym de la salle communale qui avait pris des airs de fête. Un plaisir à admirer, déceler le meilleur, à se remplir les yeux de couleur vive et de modèles coloriés, dessinés, découpés aussi variés que possible. Bien des prix leur ont été décernés suivant les catégories d'âge soit 4x12 prix. Mais personne ne fut oublié puisqu'un délicieux et copieux goûter les attendait.

Dans la partie officielle M. Cédric Lambert, devant les membres du CM, du CA, des anciens collègues et des capitaines des compagnies des communes cantonales

Réponse au Who's who 222



Bravo à tous nos lecteurs qui ont répondu à notre concours Il s'agissait de reconnaître Mahé IMSTEF, championne de plongeon au tremplin de 5 mètres pour l'année 2011.

Et c'est Sylvanne Amy - 59, route de Collex - 1293 Bellevue

qui recevra les 50 frs de notre petit concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix Région.

Les numéros d'urgence

- Police**
117
- Feu**
118
- Ambulance Urgence**
144
- Genève-médecins**
022 754 54 54
- SOS médecins**
022 748 49 50
- Médecins-Urgence**
022 322 20 20
- Intoxication**
145



PUBLICITE

PUBLICITE

Raja Créations
Atelier de confection de rideaux pour la maison et le chalet
Choix de tissus de marque - Service personnalisé à domicile
Sur rendez-vous au **079 566 07 42 / raja-creations@bluewin.ch**
Atelier-showroom : 23, av. A. Lachenal - 1290 Versoix



Activateur de Féminité

Mon Rêve de Balux

Grand-Rue 63 - 1296 Coppet
022 776 56 58

Les numéros utiles



Mairie

18 rte de Suisse
022 775 66 00

Centre d'action sociale et de santé
022 420 48 00

Bibliothèque 022 775 66 80
Ludothèque 079 509 29 73

Crèches et garderies
Fleurimage 022 775 13 00
Vers à Soie 022 775 13 00

Les Moufflets 022 775 13 00
Suprounou 022 775 13 00

Montfleury 022 755 48 67

Restaurants scolaires
Bon-Séjour 022 779 00 45
Montfleury 022 775 03 37

Lachenal 022 755 28 58
Bon-Séjour 022 755 47 42

RADO 022 755 47 11

Repas à domicile
022 420 23 00

Transports YERLY
079 224 45 54

07% en «coups de coeur»



L'objectif d'investir 0.7 % du PIB (ou des dépenses de fonctionnement) des entités publiques des pays développés à l'aide au développement fixé à Rio en 1992 n'est de loin pas atteint, quand bien même de nombreuses lois l'ont inclus. Il est par contre reconnu que l'aide privée dépasse de loin l'étatique, principalement grâce aux expatriés qui envoient des sommes considérables à leurs proches.

Il y a également des personnes sensibles aux problèmes qui créent des micro-associations couvrant un projet précis mené bien, voire même des «coups de coeur» tels que décrits dans cet article.

Passionnés de voyages, de cinéma et de contacts humains, Monique et Bernard Fracheboud ont à plusieurs reprises visité l'Asie. Avant le départ, ils remplissaient leurs valises de matériel difficile à trouver sur place tels que lampes de poche solaires, pansements, vaisselle en plastique, et réunissaient, aussi grâce à leurs amis, de l'argent pour acheter sur place des

cahiers ou crayons à distribuer au gré de leur périple dans des zones reculées.

C'est ainsi qu'au Cambodge, Thaïlande, Viet Nam, Sri Lanka Birmanie ou Laos, ils ont distribué aux enseignants de villages difficilement accessibles du matériel équitablement.

L'expérience au Laos a été particulièrement intéressante et le film qu'ils ont tourné est projeté lors du **Festimage à Versoix le samedi 10 novembre à la salle Lachenal à 14h30**. Ils ont pu constater que les enfants étaient régulièrement scolarisés dans les villes, mais que la situation était plus compliquée dans les campagnes où les écoles sont parfois à plus de 10 kilomètres des hameaux et que les petits enfants n'arrivent tout simplement pas à s'y rendre à pied. Dans ces régions, il paraît plus important aux parents d'apprendre à leurs enfants des tâches telles que vannerie, agriculture, etc qui leur permettront de vivre indépendamment à long terme.

Le crayon est une richesse là-bas: chaque écolier en reçoit un et s'il le perd, il ne peut plus revenir à l'école, raison pour laquelle les enseignants étaient ravis d'en recevoir des supplémentaires afin de pallier ce problème. Comme les écoliers mangent (voire dorment parfois vu l'éloignement de leur domicile), la vaisselle en plastique est très utile.

Avec les guides sur place, les dons et achats ont été soigneusement sélectionnés : crayons et pas stylos, cahiers, villages ou régions ne bénéficiant pas encore de l'aide d'autres ONG, les pesées d'intérêt méritaient une réflexion poussée.

Prochainement, ils comptent y retourner avec l'idée d'acheter pas une, mais plusieurs chèbres, pour un village. Ce bien est précieux pour la vie de tous les jours et en offrant un troupeau permet à la communauté de le partager, évitant qu'une seule famille se l'approprie (avec un risque de conflit). D'autre part, bien géré, un cheptel est source de revenu et de développement pour la région.

Ainsi, ce couple part les valises et poches pleines et revient le cœur rempli de bons souvenirs, de contacts inoubliables et de pellicules à partager avec tous ceux qui ont envie de découvrir des pays magnifiques. Quel magnifique échange !

Anne-Lise Berger-Bapst

Association ImagEvasion

Voyager au travers d'images, c'est ce que propose l'Association ImagEvasion le samedi 10 novembre dès 13h30 à la salle communale Lachenal. Des diaporamas évoquant l'élégance à 14h00 et une île quelque part à 17h00 permettront de rêver d'ailleurs en échappant aux brumes automnales. A 14h30, un film à la découverte du Laos

sera projeté. Ce sera l'occasion de poser le regard sur un pays magnifique, dont la population est si accueillante. Certains villages sont isolés et difficiles d'accès et le réalisateur-voyageur a profité de son séjour pour apporter du matériel scolaire directement à ces populations. Un regard à la fois neutre et impliqué, empli d'amitié pour ces gens si simples

et accessibles, quand bien même la langue et la culture sont différentes de la nôtre.

L'entrée à la manifestation est libre et il y aura une buvette sur place.

Anne-Lise Berger-Bapst

Association ImagEvasion Présente
FESTIMAGES
 samedi 10 novembre 2012
 salle communale de Versoix
 Route de St Loup

- 13h30 Ouverture des portes
- 14h Elégance
- 14h30 Le Laos autrement
- 17h Une île quelque part
- Entrée libre
- Buvette

Bellevue : expo et le marché de Noël



Lors du vernissage de l'exposition automnale de l'Association des Artisans de Bellevue, l'ambiance était presque familiale. Les organisateurs avaient tout prévu, même de la musique puisque Laura Periat a joué des pièces classiques de piano, ce qui rendait l'atmosphère d'autant plus chaleureuse.

Comme l'a souligné Mme Catherine Dupasquier lors du vernissage, chacune des trois artistes a découvert les finesses de la peinture ou de la poterie au gré de son parcours et de ses envies. Trois générations, trois styles et un sourire en commun. Les aquarelles de fleurs, fruits

et légumes de Ruth-Hélène Pfrunder aux tons pastels, les paysages remplis de courbes d'Ilke Gerçekçi accompagnaient à merveille les céramiques émaillées de Christiane Zbinden.

Mieux que les mots, les photos décriront les œuvres des unes et des autres.

Marché de Noël

Le samedi 24 et dimanche 25 novembre 2012, aura lieu à la salle communale de Bellevue le traditionnel Marché de Noël. Plus de 20 exposants inscrits, avec des stands aussi variés que broderies, décorations de Noël, céramiques, tricots et chapeaux, feutrines, soie et art textile, bijoux fantaisies, bois et verre peints, vitrail Tiffany, collages végétaux, savons et produits de beauté artisanaux, bougies, cartes, peluches et artisanats roumain et vietnamien, etc.

Comme chaque année, un concours de dessins pour enfants est organisé. Son

vainqueur aura son oeuvre publiée comme illustration sur le programme du Marché de Noël 2013. L'ouverture officielle du Marché, se fera en musique grâce à l'Harmonie de Genthod-Bellevue avec la remise des prix pour les enfants vainqueurs du concours de dessins 2011 aura lieu le samedi 24 novembre à 11h00, en présence des autorités de la commune de Bellevue. La buvette, avec plat du jour, petite restauration sera ouverte tout au long des journées et il y aura vin chaud sous tente à l'extérieur, le tout servi par la Société de Sauvetage. Par ailleurs, un jeune homme de Bellevue assurera l'amusement des enfants - et aussi des adultes - le samedi après-midi dans un atelier d'origami. L'Association des Artisans se fera un plaisir d'accueillir et de se présenter à son stand d'information.

ALBB

RADO
QUARTIER RADO
 Mercredi 21 novembre 2012 à 15h
 Aux Caves Bon-Séjour
 Rte de Sauvigny 6
SPECTACLE DE MAGIE
 15h00 : Spectacle de Magie (durée env. 40 m.)
 avec Eugène Bonjour

Le Rado Versoix
 Ch. César Courvoisier 1 - 1290 Versoix 022 755 47 11

Tout public
 Entrée gratuite
 Goûter offert (à 16h)

PUBLICITE

PUBLICITE

Afin de fêter dignement sa 1ère année à Bellevue,
 la Boutique TAMARA
 accordé à son aimable clientèle
 un rabais de 10 %
 sur tous les achats effectués du 1er au 15 novembre

Boutique TAMARA
 Rte. de Lausanne 341, 1293 BELLEVUE
 tél. 022 / 755.39.55.



Vous lisez notre journal et vous souhaitez qu'il poursuive sa route. Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation au

CCP 12-16757-3
MERCI

Le montant de la cotisation est de 25 francs (ou plus) pour les particuliers et de 100 francs (ou plus) pour les associations, clubs et autres sociétés locales sans but lucratif.

Le clin d'œil Vert (*)

L'initiative «Pour une économie durable et fondée sur une gestion efficace des ressources» qui vise à réduire l'empreinte écologique de la Suisse d'ici à 2050, a abouti !



Rejoignez les Verts !

www.verts-soix.ch

(*) avant de rire jaune lorsque la Planète bleue sera devenue grise !

Messages des Eglises

Du côté protestant

Les rassemblements dominicaux ont lieu à 10h.00.

La Sainte-Cène sera commémorée le 4 par I. Juillard et le 18 par J. Benes.

Le 11, le culte sera animé par un groupe de maisons et le 25, J. Benes le célébrera.

Concert

Le dimanche 11 novembre à 18h00, les mélomanes sont invités à un concert d'orgue où des oeuvres de J.S. Bach, G.F. Haendel, Michel Corrette, J.L. Krebs, Carl Stamitz et A. Vivaldi seront interprétées par Liliane Jaques (flûte), Virigine Olsson (hautbois), Olivier Fleury (basson)

Donner et recevoir, comme Monsieur Jourdain

MONSIEUR JOURDAIN Et comme l'on parle, qu'est-ce que c'est donc que cela ? LE MAITRE DE PHILOSOPHIE De la prose. MJ Quoi ! quand je dis : « Nicole, apportez-moi mes pantoufles, et me donnez mon bonnet de nuit », c'est de la prose ? MP Oui, monsieur ! MJ Par ma foi, il y a plus de quarante ans que je dis de la prose sans que j'en susse rien, et je vous suis le plus obligé du monde de m'avoir appris cela ». (Molière, Le Bourgeois gentilhomme, scène VI, acte 2).

Mais oui chère lectrice et cher lecteur, nous sommes des Monsieur et des Madame Jourdain depuis notre naissance ! Nous avons tant reçu à notre berceau : la Vie et la durée de nos jours, les dons personnels et les atouts de notre famille ; les maladies aussi et les handicaps qui peuvent devenir notre force ; notre place dans notre société et notre charisme pour les autres ; la bénédiction de Dieu et son Amour ;

et Daniel Bouldjoua (orgue). L'entrée est libre et il y aura une collecte à la sortie pour couvrir les frais.

Action «Paniers de Noël»

La paroisse collabore avec le CASS de Versoix et propose à tous les intéressés de contribuer à la confection de paniers de Noël qui seront offerts aux familles de la région en situation précaire. Chacun peut déposer au presbytère des marchandises telles que des denrées alimentaires durables (riz, pâtes, chocolat, huile, friandises etc), des produits de soins corporels (bulle savon par exemple), des

crayons, du champagne pour enfant ou tout autre chose qui pourrait faire plaisir. Les dons peuvent être apportés entre le 15 novembre et le 4 décembre dans la cuisine.

Marché de Noël

Le traditionnel Marché de Noël aura lieu au presbytère le samedi 1er décembre de 10h00 à 13h00. Il y aura : des couronnes de l'Avent, des cartes, des bougies, des patchworks, un stand tenu par la Corolle avec vente de confitures et artisanat, des informations à propos des Paniers de Noël, un coin café-pâtisseries et même un atelier de bricolage pour les enfants.

de Genève, sur le thème Donner et recevoir, en mai 2013 : dans tel groupe biblique ; dans telle activité œcuménique ; dans telle cellule de prière ou de partage ; dans tel catéchisme pour enfants, ados ou jeunes ; dans tel lieu de vie pour nos aînés ; dans tel environnement professionnel ; dans tel ministère ou service particulier... à tout niveau, où que ce soit, relever ce défi ensemble : reconnaître ce qui est reçu et donné juste là, puis l'exprimer plus loin d'une manière créative, dans une gratitude et une estime réciproque au nom de Jésus-Christ. Un verset unique, à rendre vivant dans notre vie courante et en partage communautaire : « De l'or et de l'argent je n'en ai pas : mais ce que j'ai, je te le donne, au nom de Jésus-Christ de Nazareth : Lève-toi et marche ! » (La Bible, Actes des Apôtres 3, 6) Et nous aussi, levons-nous, et en marche!

Isabelle Juillard, pasteure

Du côté catholique

Durant les travaux de réfection de l'église de Versoix, les messes de l'Unité Pastorale sont célébrées tous les dimanches à 10h30 à Sainte-Rita (Bellevue) et à 18h00 à Collex.

Le jeudi 1er novembre à 20h00 à Collex, on se réunira pour la messe de la Toussaint et le

La Toussaint

La Toussaint est la fête de tous les saints, c'est-à-dire «L'Eglise triomphante». Elle a lieu le 1er novembre à 20h à l'église St-Clément de Collex-Bossy.

Se fondant sur l'Apocalypse de saint Jean et sur l'évangile de saint Matthieu sur les Béatitudes, la Toussaint nous fait part du Bonheur et de l'Amour que nous témoigne le Christ. Par notre baptême nous sommes déjà partie intégrante de cette «divinité» soit la sainteté – en tant que chrétiens – à laquelle nous sommes appelés. Etre unique dans la pensée de Dieu, chacun est capable – avec Son aide – de transformer sa vie dans l'imitation des modèles qui nous ont été donnés : les Saints « Heureux les cœurs purs, ils verront Dieu ! »

Alors « Réjouissez-vous, soyez dans l'allégresse car votre récompense sera grande dans les cieux ».

lendemain à la même heure à Pregny pour la Commémoration des défunts.

Notons encore que le dimanche 4 novembre à 10h30, les familles sont particulièrement les bienvenues puisque la messe est destinée aux «petits».

Retenons cette date et soyons tous ensemble pour la Commémoration des défunts, le 2 novembre à 20 h à l'église Sainte-Pétronille à Pregny-Chambésy pour commémorer tous nos défunts et plus particulièrement ceux de l'année écoulée.

La mort fait partie de la vie, mais n'accède-t-elle pas à la Vraie Vie, celle inéluctable de notre destinée. Nous ne pouvons nous empêcher d'éviter les larmes par la perte d'un être cher, mais l'important c'est de vivre d'espérance et de foi dans la certitude que nous les reverrons un jour, et ceci dans cet amour véritable et éternel qu'ils nous ont témoigné durant leur vie et qui dure toujours, fortifié et ennobli à son plus haut niveau par le Christ. Lui-même n'a-t-il pas passé par toutes les étapes de notre vie humaine pour être accueilli par son Père à bras ouverts, comme il le fait pour chacun de nous à l'heure dernière ? Unis à nos défunts gardons confiance !

Le samedi 3 novembre dès 18h30, repas paroissial de Ste-Pétronille, à la salle communale de Pregny, soirée dîner concert avec le groupe Gospel les Voix du Chœur et le trio PhilPaKo (le repas paroissial est sur inscription auprès du secrétariat, au 022 755 12 44 entre 8h00 et 11h30 du lundi au vendredi).

Lucette

Si vous prenez la peine d'aller sur notre site

versoix-region.ch

vous découvrirez d'autres photos et articles.

Reflets de l'ancien Versoix à la fête des anciens

Allocution prononcée par Monsieur Robert Ramseyer lors de la fête des jubilés versois

Monsieur le président du Conseil municipal, Monsieur le Maire, Messieurs les conseillers administratifs, Mesdames et Messieurs les Jubilés.

Je pense que nous ne sommes pas nombreux à être nés à Versoix en 1922. C'est pourquoi je me permets de vous présenter quelques souvenirs de mes jeunes années et de vous dire comment était Versoix dans les années vingt et trente.

Je suis né en 1922 à la route de Ferney, qu'on appelle maintenant la route des Fayards, dans la maison de mes parents. Mon père était né à la rue de Moulins dans la demeure du charbon, son père. Versoix n'avait pas 2000 habitants. La mairie avait un secrétaire : Monsieur Garcin. Les cantonniers étaient deux : Grossillier et Golaz ; ils avaient chacun un balai, une pelle et un chariot pour deux. Leur local était situé à la rampe de la gare, il abritait aussi le corbillard qui était tiré par un cheval.

L'école infantine était au bord de la route Suisse, dans une vieille maison qui avait été l'Auberge du Cheval Blanc. Il y avait deux classes, celle de Madame Fisch et

celle de Mademoiselle Margot.

L'école primaire, avec son clocher, à côté de la gare, abritait le maire, la salle communale et sept classes dirigées par Mesdames Mundiger, Bacher, Debourgogne et Messieurs Hodel, Droz, Dentand et Ramseyer, mon père. Beaucoup de volées se sont succédées avec bonheur. On lugeait à la rampe de la gare, la neige n'était pas rare en hiver et il n'y avait pas de voitures stationnées. Les récréations étaient prolongées ces jours-là !

Les promotions se déroulaient dans la salle communale pour les discours, la distribution du carnet d'épargne de M. Bordier aux élèves de 6ème année et la distribution des prix. On allait en cortège à la place Bordier où avait lieu le goûter, les jeux et la fête. Cela se terminait toujours par la ronde de la «grande perche» qui permettait d'embrasser les filles. On a démolit l'école, elle avait donné tout ce qu'elle savait.

Le central du téléphone se trouvait au dernier étage de l'ancienne poste, c'était une centrale manuelle. Madame Liniger était « la demoiselle du téléphone ». Le métier n'était pas trop difficile car les numéros n'avaient que deux ou trois chiffres à Versoix et quatre à Genève.

C'était la fête lorsqu'on voyait arriver une barque de Meillerie qui s'amarrait dans le port et que les hommes déchargeaient des blocs de pierre, à la brouette, sur une planche posée sur des chevalets pour former un tas bien rangé sur le quai perré (mur de soutènement). On utilisait encore de la pierre pour construire. Plus tard, elles n'apportaient que du sable, tiré du fond du lac, qui se déchargeait aussi à la brouette.

Je ne vous parlerai pas du tram qui partait de la place du Molard pour aller jusqu'à Versoix-la-Ville, j'étais trop jeune quand il a cessé de circuler, en 1925, mais je me souviens des rails qui étaient des pièges pour les vélos et qui sont restés des années en place.

Le vrombissement des voitures de course que le baron de Waldhausen faisait tourner dans le parc du château Bartholoni nous attirait à la barrière pour essayer d'apercevoir ces bolides Alfa Romeo rouge que Jules Villard entretenait et que Ferrari et Goldinger pilotaient.

On a beaucoup parlé ce dernier hiver de la glace sur le quai, mais en 1929, c'était la même chose : le froid et la bise avaient entièrement gelé le port Choiseul et un amas de glace

côté nord permettait de marcher assez loin sur le lac, avec des petites cavernes dans lesquelles on se cachait.

Chacun se souvient du cèdre de la place Mussard, devant Bon-Séjour ; il était majestueux. Agé de 150 ans, c'était un peu la carte de visite de Versoix. Son tronc avait un diamètre de près d'un mètre cinquante. La bise l'a fait tomber en travers de la route Suisse en 1940.

Je me souviendrai toujours du carrousel du grand-tour Wetzell qui n'avait pas de moteur et qu'il faisait tourner à la main. Avec quelques copains, on l'aidait à pousser, ce qui nous valait quelques tours de carrousel gratuits.

On jouait souvent dans le clos de la chapelle, sous les deux grands marronniers, un blanc et un rose. On ramassait les marrons, on était chez nous, les gosses. La chapelle a été démolie, elle était un peu en ruine. Il en reste un souvenir : la porte dans le mur du parc de la mairie.

Versoix avait trois fabriques à cheminée : la papeterie Bristlen, la chocolaterie Favarger et la fabrique de bonbons Dégailler-Deshusses. Les journées étaient ponctuées par la sirène de la chocolaterie à sept heures et à une

heure pour l'appel des équipes.

Le moulin Estier était à Sauvigny et à Richelieu et c'est dans les années trente que Jean Estier a fait construire le moulin de Versoix. Il a malheureusement disparu.

Je n'oublie pas tous les petits artisans qui donnaient la vie au bourg : Krebs, le charbon, Pflug, le forgeron et maréchal ferrant – je sans encore l'odeur de la corne brûlée quand il ferrait les chevaux – Scherrer, le tourneur sur bois avec une roue à aube sur le canal, et tous nos menuisiers, ferblantiers, serruriers, selliers. Je pense à Roman le taillandier de Sauvigny qui forgeait les outils au martinet entraîné par le moulin sur la rivière.

On allait à l'épicerie chez Goldinger, Monthon ou chez Dondon avec les sacs de farine, de sucre, de riz devant le comptoir dans lesquels on puisait pour chaque client, pas de self-service. A la boucherie, chez Durafour ou chez Dubouchet. Le pain chez Dupont puis Marquard, Cartier ou Mordasini. A la laiterie, Chez Sauvin qui livrait avec son char des Laiteries Réunies et son cheval. La laiterie, c'était aussi le père Buffat qui livrait à vélo. On réparait les vélos chez Vachoux ou chez Schlegel, plus tard chez Croisier (avec son corbeau). On se retrouvait sous le platane, devant la fabrique de bonbons

et près du café Harder où Borner venait saluer sa fiancée en survolant la route Suisse avec son petit avion en balançant les ailes.

Mais n'oublions pas la quincaillerie Veggia, où on trouvait tout pour le ménage, et le café du Raisin et son jeu de boules au bord du lac.

A part le bourg et quelques maisons isolées, Versoix comptait beaucoup de belles et grandes propriétés qui avaient toutes des noms de la haute société. Mais il y avait aussi deux petites fermes : Belet à l'Aigle et Bacher à l'Archette qui nourrissaient leurs vaches avec l'herbe de ces domaines. La plupart de ces terrains ont été morcelés pour construire les écoles, les immeubles ou les villas.

J'aurais pu vous en dire beaucoup plus, mais je vous en reparlerai dans dix ans à la réunion des centenaires. A moins que ...

Robert Ramseyer

Mme et M. PRAGNIERE, Marguerite et François



Mme et M. GRABER, Edith et Claude



Mme et M. GRENIER, Danielle et Roland

Mme et M. RUSSTATSCHER, Margarittha et Antoine



50 ans de mariage
Les noces d'OR
(8 couples sur 22 ont répondu à l'invitation de la Mairie)

Le 3 octobre dernier, la commune de Versoix a célébré lors d'une cérémonie gustative ses jubilés, c'est à dire toutes les personnes qui fêtaient leur nonantième ou leur centième anniversaire comme Madame Alberte Astruc (qui n'a pas pu assister à la cérémonie), ainsi que les couples qui commémoraient leurs noces d'Or ou de Diamant.

Monsieur Genequand, le maire de la commune les a félicité chaleureusement tandis que Monsieur Robert Ramseyer (90 ans) a rappelé à l'assemblée quelques caractéristiques de Versoix au temps de sa jeunesse. (lire ce texte en page 5).

Chaque heureux fêté a reçu un cadeau et des fleurs, qui laisseront à tous un souvenir des plus sympathiques.

50 ans de mariage
Les noces d'OR
(D'autres infos sur notre site)

Mme et M. KRÄUS, Liselotte et Jofin



Mme et M. VON MÜLLER, Marie Luise et Jürgen



Mme et M. NICOD, Anne et Leon



Mme et M. WIDMER, Marie et Tony

60 ans de mariage
Les noces de DIAMANT

6 couples (3 présents)

Mme et M. CHEVALLIER, Denise et François

Mme et M. MEDANA, Maria et Raffael

Mme et M. MARCHAL, Suzanne et Hubert



Madame BÄCHLER Ivone



Madame VAUCHER Noëlle



Madame ISELI Eugénie



Monsieur LAMBERT François



Monsieur MARGOT Pierre



Monsieur RAMSEYER Robert



Madame CLERC Marie-Louise

13 personnes étaient présentes sur les 22 nonagénaires communaux. (Voir notre site)

90 ans

90 ans

90 ans

Madame ROSSIER Florence



Monsieur PAYOT Louis



Madame EBNER Marcelle

Madame BRUGGER Suzanne



Madame SEREX Lily



Madame TAVEL Renée





Le nouveau quartier de la scie sera particulièrement attractif

LA MODERNISATION DE NOTRE VILLE SE POURSUIT AVEC LE DÉBUT DES TRAVAUX QUI TRANSFORMERONT EN PROFONDEUR L'ENTRÉE SUD DE VERSOIX.

Alors que les travaux de Versoix Centre-ville battent leur plein, un nouveau chantier, et pas des moindres, va débuter d'ici à la fin de l'année. Celui du quartier de la Scie qui va considérablement modifier l'entrée Sud de la ville. En effet, cette zone va devenir industrielle et artisanale pour les deux tiers, et commerciale pour le dernier tiers.

La Migros prendra ses quartiers au rez-de-chaussée du nouveau bâtiment tandis que les surfaces artisanales et industrielles occuperont le premier étage. Au total, c'est près de dix mille mètres carrés de surface qui seront créés en cette occasion.

Ces travaux, qui dureront environ vingt mois, permettront également à la commune de disposer du premier tronçon de la route de la Scie qui ira du giratoire sud jusqu'à la Versoix. Un pont sera construit par la suite afin d'enjamber la Versoix et poursuivre la route jusqu'au haut de la rue de l'industrie.

Cette zone mixte (commerciale



Une image de synthèse du futur bâtiment. Avec ces travaux, le quartier de la Scie, qui se situe entre la Versoix, la route de Suisse, les chemins de fer et la route des Fayards, va connaître un nouveau dynamisme.

et industrielle), une première dans le canton, comprend une modification de limite de zone qui a pu voir le jour après de longs mois de travaux préparatoires qui ont nécessité la mise en place d'un nouveau plan de quartier (PLQ).

La Mairie a été très attentive au développement de ce projet. Elle y a vu l'opportunité d'y créer un lieu différent par rapport à une

zone industrielle traditionnelle. Le nouveau quartier sera particulièrement attractif avec d'une part, sa zone mixte qui fera un lien avec les nombreux logements existants (dans le secteur route Suisse/Pelotière) et d'autre part, cela établira également un lien avec le futur parc public du Molard, suite au déménagement des locataires actuels au terrain de la Bécassière. C'est dans cet

esprit que la commune a été particulièrement exigeante quant aux nombreux aménagements extérieurs qui seront créés dans le quartier tels que des cheminements piétonniers ou encore une piste cyclable.

A la fin des travaux, l'entrée sud de Versoix offrira un tout nouveau visage, on peut même dire que c'est un véritable morceau de ville qui verra bientôt le jour.



Mairie de Versoix tél. 022 775 66 00

18 route de Suisse - 1290 Versoix

La Mairie est ouverte au public du lundi au vendredi de 8h. à 12h. et de 14h. à 16h30

Ouverture prolongée : le jeudi jusqu'à 19h30.

Info Mairie en continu sur versoix.ch.

Retrouvez plus d'images et d'articles dans notre newsletter: Abonnez-vous, c'est gratuit.

INFORMATION TRAVAUX

Avenue Louis-Yung

Les travaux sur l'avenue Louis-Yung (tronçon Lac/Dégallier) sont maintenant terminés : un nouveau tapis (phono-absorbant) vient d'être posé. Le chantier se poursuit sur le Chemin du Lac (supérieur) avec l'assainissement et l'aménagement routier de la rue Louis-Yung ainsi que sur le chemin Ravoux avec le remplacement de la colonne d'eau potable et le réaménagement de la chaussée dite Louis-Yung.

Encore merci aux riverains pour leur patience et leur compréhension.

Nant de Braille

Les travaux de renaturation et de réaménagement du Nant

de Braille sont actuellement en cours et devraient être terminés dans quelques semaines.

Chemin de Braille



Le chemin de Braille a été entièrement réfectionné et équipé d'éclairage public. Une nouvelle fontaine a été réalisée au croisement avec le Chemin des Cascades (itinéraire «St-Jacques de Compostelle») avec deux blocs erratiques sortis de la fouille des collecteurs du Chantier Dégallier/Lac.

VERSOIX RÉCOMPENSÉE POUR SA POLITIQUE EN MATIÈRE DE DÉVELOPPEMENT DURABLE

LE PRESTIGIEUX LABEL CITÉ DE L'ÉNERGIE A ÉTÉ REMIS AUX AUTORITÉS COMMUNALES LORS DE LA CÉRÉMONIE QUI S'EST DÉROULÉE LE 26 OCTOBRE À LA CHAUX-DE-FONDS

Versoix a reçu pour la seconde fois consécutive le label «Cité de l'énergie». Cette distinction a été remise au Maire monsieur Claude Genequand, qui a représenté les autorités communales versoisiennes, lors d'une manifestation organisée pour l'occasion à La Chaux-de-Fonds.

Versoix fait partie des onze communes romandes ayant leur label prolongé en 2012 pour quatre années supplémentaires. Car il ne suffit pas de le décrocher pour le garder. Un collège d'experts a en effet analysé scrupuleusement le cahier des charges à respecter avant de prendre position. Leur rapport a permis de constater des pro-



Le Maire de Versoix, Claude Genequand, entouré d'Alfred Trummer, chef de service des bâtiments de la Commune et de Jean-Pierre Vuillet, responsable de la gérance et du suivi du label «Cité de l'énergie» à Versoix.

grès puisque Versoix a obtenu un score de satisfaction supérieur à 2008, date à laquelle elle a obtenu pour la première fois cette distinction. Mais l'enga-

gement de la ville en matière de développement durable est bien antérieur. La ville s'était en effet déjà fortement impliquée depuis de nombreuses années

dans le cadre de l'«Agenda 21». Ce programme de mesures visant à mettre en œuvre le développement durable de manière concrète a été mené à bien par les services concernés de la Mairie sous la responsabilité de Patrick Malek-Asgar, conseiller administratif délégué, ceci en pleine collaboration avec la commission du développement durable. Ces efforts ont porté leurs fruits car Versoix se trouve aujourd'hui récompensée par le renouvellement du label.

Pour en savoir plus sur les actions de Versoix en matière de développement durable, consultez le site versoix.ch

LES POMPIERS ONT FÊTÉ L'ARRIVÉE DU NOUVEAU TONNE-POMPE



Christophe Sudan, président du Conseil municipal et le Conseil administratif de Versoix au complet, entourés des représentants des pompiers, posent devant le nouveau tonne-pompe.

Le nouveau camion tonne-pompe de la compagnie des sapeurs-pompiers de Versoix a été officiellement inauguré le 6 octobre dernier lors d'une fête organisée par les hommes du feu. L'événement a débuté dans les rues de la ville par un défilé composé de six véhicules d'époque et d'aujourd'hui. Le cortège s'est ensuite dirigé vers le parking de l'école Lachenal où le public a notamment pu visiter les différents véhicules. Les enfants ont adoré et plusieurs d'entre eux sont repartis avec la ferme intention de devenir pompier.

Vers 15h00 a eu lieu une démonstration de feu sur un grand terrain. Cet exercice a permis au public d'observer les sapeurs en action avec le fameux tonne-pompe. Lors de la partie officielle, Philippe Blanchard, capitaine des pompiers, Cédric Lambert, conseiller administratif en charge notamment de la sécurité et le lieutenant-colonel David Gysler, inspecteur cantonal des pompiers du canton, se sont succédé à la tribune.

Découvrez un diaporama complet de l'événement dans notre newsletter sur le site versoix.ch

LES ÉCOLES DE VERSOIX UNIES POUR PROMOUVOIR LES GOÛTERS SAINS

Manger bien peut également rimer avec manger sain. Tel est le message qu'ont voulu donner les écoles de Versoix à leurs élèves en s'unissant lors d'une opération originale destinée à les sensibiliser sur les goûters sains. Les établissements Montfleury, Lachenal et dernièrement Ami-Argand/Bon-Séjour ont donc chacun organisé une journée de sensibilisation en collaboration avec le Service santé de la Jeunesse, des agriculteurs versoisiens et les Laiteries réunies de Genève. La Mairie soutient financièrement cette opération.

Les enfants ont pleinement adhéré à ce concept en se ruant sur les pains aux céréales, les brochettes de fruits ou le jus de pomme sans sucre. Il faut dire que ces aliments étaient pré-

sentés de façon très attrayante donnant un caractère festif à cet événement.

«La forme est importante, et le fait que cela se mange facilement également, explique Sidonie Fabbi, diététicienne au Service de santé de la jeunesse. La spécialiste explique ne pas être étonnée de la décision politique d'intégrer l'alimentation sur le plan d'étude romand (PER), «car on s'est rendu compte que certaines maladies chroniques venaient de l'alimentation».

«Nous ne voulons pas nous substituer aux parents, explique de son côté Rachel Maystre, infirmière scolaire, mais donner l'occasion aux enfants d'éveiller leurs sens et de découvrir des aliments qu'ils n'ont pas forcément l'habitude de manger».



Les brochettes de fruits ont eu beaucoup de succès.

«Ce projet répond aussi à de nombreuses demandes de parents, explique Robert Dupertuis, directeur de l'établissement Lachenal. C'est une action à mener sur le long terme et elle sera complétée notamment par des actions liées aux sports.»

LA PATINOIRE REVIENT LE 1^{ER} DÉCEMBRE À LA PLACE DU BOURG



La patinoire fera son grand retour le 1er décembre prochain à la place du Bourg. Pendant deux mois, les fans de glace et de glisse pourront s'adonner à ce sport. L'endroit sera ouvert au public du mardi au dimanche de 10h00 à 20h00 (sauf en cas de mauvais temps), et cela jusqu'au dimanche 17 février 2013. L'accès est gratuit et un système de location de patins est mis en place.

Règlement complet de la patinoire sur versoix.ch.

LE FÊTE DE L'ESCALADE AURA LIEU LE 11 DÉCEMBRE 2012 DÈS 18H30

Organisée par le Conseil municipal de la Ville de Versoix, la fête de l'Escalade se déroulera le vendredi 11 décembre. Rendez-vous à 18h30 à la résidence Bon-Séjour, route de Sauvigny 8, avec au menu, vin chaud et friandises offerts par la Résidence. Vous pourrez vous inscrire au concours de déguisement. Départ à 19h00 du cortège aux flambeaux, accompagné par la Musique municipale de Versoix. A 19h15 arrêt à l'EMS de Saint-Loup, puis arrivée à 19h45 à la place du Bourg: soupe offerte par la commune et servie par les Conseillers municipaux. Dès 20h30, partie officielle, en musique et chant du «Cé Qu'è Lainô». Résultat du concours de déguisement, distribution des prix. Bris et dégustation de la marmite de l'Escalade.



Prochain conseil municipal: lundi 12 novembre à 20h30

A la salle du Charron (rue des Moulins). L'ordre du jour sera publié une semaine avant sur le site www.versoix.ch.

Ces séances sont ouvertes au public qui a parole en fin de conseil.

APPRENDRE DECOUVRIR RENCONTRER

ÉCOLE & quartier

Membre de l'Association d'Ecole & Quartier

Pour nous rejoindre, il vous suffit de nous contacter par email: info@aeqv.ch, par tél: 022 388 2444 ou par fax: 022 755 6949 et nous vous enverrons une demande d'adhésion. Votre contribution annuelle de Fr. 30.- vous permettra de soutenir l'ensemble de nos activités, de participer à la vie de notre association et aux différents événements qui vous seront proposés au courant de l'année. Merci d'avance.

ERRATUM



TON ANNIVERSAIRE GOURMAND

Viens fêter ton anniversaire avec tes copains de façon ludique.

Décoration de "cupcake" et jeux avec des saveurs.

Date à réserver 15 jours avant le stage

Inclus : crêpes party, pop corn, déco et chapeaux.

Pas compris : gâteau d'anniversaire et boissons

Soit les mardis de 16h30 à 18h30 ou les mercredis de 13h00 à 15h00

Au prix de Fr. 27.- par enfant

Un bref aperçu des cours dans lesquels il nous reste encore **des places** :

Atelier : fusing, sculpture s/pierre/bois, ...

Culture générale : photos prise de vue, histoire de l'art, piano pour adultes, philosophie sans complexe, ...

Détente et Sports : chillates, massage assis, gym adultes mixte, nordic walking, salsa, danse orientale, Tai Ji Quan, zumbatonning, zumba gold (+50 ans), ...

Informatique : site web Joomla/Wordpress, ...

Jeunesse : dessin toutes techniques, anglais mini, arabe 6-9 ans, breakdance, céramique-poterie, chorale enfant 7-12 ans, création de bande dessinée, atelier de création en bois, les petits débrouillards, Zumba 11-16 ans...

... et dans le secteur **Langue**, il reste encore des places en français, anglais, arabe, italien, espagnol, russe débutant et chinois...

Intéressé !!! Alors, contactez-nous sans tarder pour des informations détaillées sur les possibilités de rejoindre ces activités..

NOUVEAUTE !!!

ZUMBA ADOS 11-16 ANS : le jeudi de 18h à 19h

Nos prochains stages

Détente & Sports

Massage assis

Samedis 3 et 10 novembre, 9h00-12h00, Fr. 90.-

Culture générale

Culture d'orchidées

Mardis 6-13-20 novembre, 19h00-21h00 + une sortie à l'orchidarium de Prangins, 3 cours, Fr. 155.-

Cuisine special foie gras

le 4 ou 5 ou 6 décembre, 18h30-23h45, 1 cours Fr. 110.-

Jeunesse

Masque de plâtre

Samedis 1er et 15 décembre, 15h00-18h00, 2 cours, Fr. 75.-

Arts visuels et ateliers

Fusing

Samedi 10 novembre, 9h30-16h30, 1 cours, Fr. 95.-

Bijoux Art Clay

Samedi 1er décembre, 9h-13h, 1 cours, Fr. 60.-

Décoration d'intérieur

Samedis 14, 24 novembre et 8 décembre, 9h00-12h00 ou 14h00-17h00, 3 cours, Fr. 120.-

Informatique

Site web Joomla / wordpress

Mardis 30 octobre, 6-13-20-27 novembre, 19h30-21h30, 5 cours, Fr. 230.-

Dessin 3D animation

Samedis 24 novembre et 1er décembre, 9h00-13h00, 2 cours, Fr. 110.-

Indesign CS5 débutant

Lundis 5 novembre au 3 décembre, 19h30-21h30, 5 cours, Fr. 230.-

Mac Ilife 11 + Imovie 9

Mardis 6-13-20 novembre, 19h00-21h15, 3 cours, Fr. 180.-

Les DVD du spectacle de danse

sont à votre disposition au secrétariat !!

Ecole & Quartier : Collège des Colombières - 1290 Versoix
Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 8h15 à 12h00.
Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : info@aeqv.ch

Consultez notre site internet pour tous les détails sur l'ensemble des cours 11-12:

www.aeqv.ch



Route de St-Loup
Versoix Parking gratuit à 50m.

Aula
des Colombières

CinÉdito :

Pas moins de 10 pays seront représentés en novembre à CinéVersoix ! Une diversité accrue grâce au 14e festival FilmAr en Amérique latine qui rayonne à Versoix jusqu'au 2 décembre. La Suisse sera présente avec deux films annoncés en octobre mais reportés in fine en novembre en raison d'une erreur des planificateurs de l'aula. Samedi 10 novembre à 20h30 sera donc projeté *Le Nez dans le ruisseau*, fiction tournée à Confignon avec Sami Frey et un très jeune acteur de la région qui viendra avec la productrice du film discuter avec le public. *L'Enfance volée*, le film suisse aux 250'000 entrées sera montré le dimanche 11 novembre à 17h30.

Marc Houvet

Ven. 2 nov. à 20h30



ADIEU BERTHE,
L'ENTERREMENT DE MÉMÉ
Bruno Podalydès, 2012, France, 1h40, vf, dès 10 ans

Armand est indécis. Sa maîtresse ou sa légitime ? Inhumier ou incinérer sa mémé juste trépassée ? Se vouer à la magie ou rester pharmacien ? Une fantaisie loufoque et poétique, émouvante et charmante. La meilleure des Podalydès.



le vendredi à 16h30

Le cinéma des 5 - 12 ans, également OUVERT À TOUS !

Ven. 2 nov. à 16h30



LE ROI ET L'OISEAU
Paul Grimault, 1980, France, 1h30, vf, dès 5 ans

Le roi raffole d'une bergère qui en aime un autre, un ramoneur. Aidé par l'oiseau, le seul à oser narguer ce tyran de roi, le ramoneur enlève sa chérie. Un poème d'amour et de liberté (dialogues de Jacques Prévert).

Ven. 16 nov. à 16h30



LE MONDE DE L'ENFANCE SELON TOURNIER
Walter Tournier, 2000-2012, Uruguay, 1h24, sans paroles, dès 5 ans

En 56 ultra-courts clips animés, on passe de l'univers de Tonky, un enfant créatif, maladroit et drôle, au quotidien cocasse d'une famille et enfin à des chants pour les droits de l'enfant. Un régal !

Ven. 30 nov. à 16h30



LE FAKIR, LA MULE ET UN LAPSUS

6 cinéastes, 2002/2011, Mexique/Argentine/Bolivie/Equateur/Bésil, 1h15, sans paroles sauf 2 films, dès 5 ans

Toutes les couleurs du monde recréées par des crayons magiques, les chants d'une mamie contre la sécheresse et 8 autres histoires fantastiques d'Amérique latine.

IMAGES PLURIELLES ET PLEINES DE SOLEIL !

Ven. 9 nov. à 20h30



A PERDRE LA RAISON
Joachim Lafosse, 2012, Belgique, 1h54, vf, dès 14 ans

Murielle se marie sans trop réfléchir et enchaîne de même les grossesses. Cette chronique subtile et bouleversante d'une aliénation annoncée a valu à l'actrice Emilie Dequenne le Prix de l'interprétation féminine, Cannes 2012.

Samedi 10 nov. à 20h30



LE NEZ DANS LE RUISSEAU
Christophe Chevallier, 2012, Suisse, 1h30, vf, dès 10 ans

Un spécialiste de Rousseau (Sami Frey) rencontre un gamin qui semble en savoir plus que lui sur le philosophe genevois. Tourné à Confignon et au fil de l'Allondon, ce voyage sera initiatique tant pour les personnages que le public.

En présence de la productrice et du jeune acteur du film.

Dim. 11 nov. à 17h30



L'ENFANCE VOLÉE
Markus Imboden, 2012, Suisse, 1h50, vo st fr, dès 12 ans

Max, orphelin placé de force dans une famille, s'en est sorti grâce à sa passion du bandonéon argentin et à son amitié avec Berteli, un enfant aussi placé. Basé sur des faits survenus en Suisse. Quartz du meilleur interprète suisse 2012.

Ven. 16 nov. à 20h30



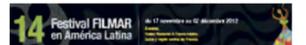
VOUS N'AVEZ ENCORE RIEN VU
Alain Resnais, 2012, France, 1h55, vf, dès 14 ans

Treize acteurs doivent décider si une jeune troupe peut adapter une pièce qu'ils avaient jouée dans le passé. Une mise en abîme du jeu théâtral audacieux et ludique. Avec des acteurs fabuleux (Azéma, Ardit, Amalric, Piccoli ...).

Tarifs CinéHebdo, Bon-Plan, Ciné-Mondes, JV :

Billet normal : 12.-
Billets spéciaux :
Jeune, AVS, chômeur, AEQV : 10.-
CinéPass (cinémas indép. GE) : 10.-
Carte 5 entrées pour tous : 50.-
Jeunes Ciné-JV (le dimanche) : 6.-

TARIFS CINÉPRIM'S
Entrée unique : 9.-
Carte 4 entrées : 25.-



Samedi 17 nov. à 20h30



UN CUENTO CHINO
Sebastián Borensztein, 2012, Argentine, 1h48, vo st fr, 10 ans

Année 80, un quincaillier (Ricardo Darin) un brin misanthrope héberge malgré lui un Chinois perdu et qui ne parle pas l'espagnol. S'ensuit une série de situations cocasses et de gags irrésistibles. Prix du public, Rome 2011.

Dim. 18 nov. à 17h30



LES COULEURS DE LA MONTAGNE - LOS COLORES DE LA MONTAÑA
Carlos Cesar Arbeláez, 2010, Colombie, 1h33, vo st fr, dès 12 ans

Manuel et Julian, 9 ans, vivent heureux entre parties de foot et l'école, seul lieu de paix dans cette région en plein conflit. Un film superbe et émouvant autour de l'amitié entre enfants. Prix du public, Fribourg 2011.

Ven. 23 nov. à 20h30



AU NOM DE LA FILLE EN EL NOMBRE DE LA HIJA
Tania Hermida, 2012, Equateur, 1h40, vo st fr, dès 10 ans

Elevée par des parents athées et socialistes, Manuela, 10 ans, passe l'été 1976 avec ses grands-parents et cousins conservateurs et catholiques. Une chronique anti-dogmes à hauteur d'enfants. Grand Prix, Rome, Paris et La Havane.

Ven. 30 nov. à 20h30



UN AMOR - UN AMOR
Paula Hernandez, 2012, Argentine, 1h40, vo st fr, 12 ans

Fin des années 70, Lisa surgit dans la vie de deux ados. Une romance estivale à trois sans lendemain. Trente ans plus tard, Lisa réapparaît avec la même force qui réveille ce premier amour. Une mise en scène sobre et subtile.

Films en décembre :

Samedi 1er déc. à 20h30 :

7 Jours à La Havane

Dimanche 2 déc. à 17h30 : (-JV)

Cuba en courts

Vendredi 7 déc. à 20h30 :

AMOUR

CinéVersoix: case 207 - 1290

Versoix tél+fax 022 755 27 18

www.cineversoix.ch

AGENDA

Pour faire paraître une annonce de manifestation sur cette page et sur versoix.ch, les sociétés versoisiennes doivent faire parvenir leurs annonces au plus tard le 15 de chaque mois à c.wyss@versoix.ch. Retrouvez l'agenda complet sur versoix.ch

du 1er au 4 novembre

VERSOIX EXPO

Ouvert jeudi et vendredi de 15h00 à 19h00 et le samedi et dimanche de 14h00 à 18h00. Plus d'infos sur le site www.versoix.ch

Salle communale, 12 route de Saint-Loup, Versoix, salle du rez inférieur.

du 1er au 30 novembre

EXPOSITION DE PEINTRES BRÉSILIENS

Vernissage le jeudi 8 novembre

Art & Cadre
Route de Suisse (Place Ch.-David 1)
CH-1290 Versoix/Genève
Tél + fax 00 41 22 779 29 19
+ d'info surartcadre.com

le samedi 3 novembre

MODÈLE CLASSE 1M

Plus de détails : www.cnv.ch

Port-Choiseul, Versoix

le samedi 3 novembre à 20h00

CONCERT ORCHESTRE ST-PIERRE FUSTERIE

Joseph HAYDN, ouverture de «Il Mondo della Luna»

Franz SCHUBERTm symphonie n° 4 en do mineur «Tragique»

Ludwig van BEETHOVEN, concerto pour piano et orchestre n° 5 en mi b majeur, op. 73, « L'Empereur » Soliste: Philippe DINKEL

Direction: Jean-Claude Picard

Billets en vente à l'entrée (20.- / AVS 15.- / Enfants jusqu'à 15 ans 10.-). Informations www.ospf.ch

ch. Viviane Camerin 079 449 56 78
viviane104@bluewin.ch

Réervations au 022 755 49 14
Aula du Collège des Colombières
Chemin des Colombières
Route de Saint-Loup / Versoix

le dimanche 11 octobre à 15h00

FC VERSOIX FC COMPESIÈRE

Renseignements sur fcversoix.ch
Stade municipal de Versoix
Avenue Louis-Yung

le dimanche 11 nov. à 18h00

CONCERT D'ORGUE

Concert avec l'Ensemble Liliane Jaques

Organisé par l'Association des Amis du Temple de Versoix, rte de Sauvigny

le lundi 12 novembre à 20h30

CONSEIL MUNICIPAL

L'ordre du jour est disponible sur le site Internet de la Commune : versoix.ch

Maison du Charron,
6 rue des Moulins

le mercredi 21 nov. à 15h00

JOURNÉE QUARTIER

Spectacle de magie aux Caves de Bon-Séjour

Tout public. Entrée gratuite
Goûter offert à 16h00

Le Rado Versoix
Ch. César-Courvoisier 1 à Versoix
Tél. 022 755 47 11

le jeudi 22 novembre à 18h30

EXPOSITION DE DIDIER PITTET

Exposition du 22 novembre au 9 décembre

Vernissage le 22 novembre à 18h30
FOLLES COLLECTIONS 2

Il y a cinq ans, Patrimoine versoisien a présenté une exposition consacrée aux collectionneurs et à leurs folles collections. Vu le succès remporté et la demande des amateurs, une nouvelle exposition sera présentée du 22 novembre au 9 décembre.

A cette occasion, Didier Pittet, qui est lui-même un collectionneur fou et avisé, met en scène cette présentation d'objets qui ne manquera pas de vous étonner.

Jeudi et vendredi de 18h à 20h
Samedi et dimanche de 10h à 12h

Espace patrimoine

Maison du Charron
Rue des Dissidents 1/Rue des Moulins 6

le samedi 24 novembre à 9h00

BÉBÉ BOUQUINE

Accueil des tout-petits (dès 9 mois) avec leurs parents pour un moment de découverte du livre. Sœurs et frères bienvenus.

Bibliothèque de Versoix
2 rampe de la Gare, Versoix

le samedi 24 novembre

LA MÈRE MICHELLE

Plus de détails : www.cnv.ch

Port-Choiseul, Versoix

JAZZ · POP/FUNK · ELECTROJAZZ · METAL/ROCK · CLASSIQUE · TRAD · MUSICALES · LATINO/SALSA · CHANSON

JEU 01 NOV
20h30 - portes 17h00 - entrée libre

LINDA JOZEFOWSKI
FOR MY DEAD FOLKS

myspace.com/lindajoz
For my dead folks est le premier projet de la flûtiste et compositrice tessinoise Linda Jozefowski. Le groupe, composé depuis 3 ans, mélange du jazz moderne à des grooves funky et electro, explorant des rythmiques impaires improbables. Le quartet est constitué de : Linda Jozefowski (flûte traversière), Jean-Lou Treboux (vibraphone), Vincent Ruiz (contrebasse) et Maxence Sibille (batterie).

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JAZZ · POP/FUNK · ELECTROJAZZ · METAL/ROCK · CLASSIQUE · TRAD · MUSICALES · LATINO/SALSA · CHANSON

VEN 02 NOV
21h00 - portes 17h00 - entrée libre

The Drunken Leprechauns

Parfois 2, parfois plus The Drunken Leprechauns joue des sets de musiques Irlandaises, des plus connues aux plus vieilles chansons traditionnelles, le tout parsemé de bon vieux rock (et pas si vieux parfois) de chez nous et d'ailleurs. Si vous aimez les musiciens qui se prennent pas la tête et qui font pas de la merde non plus, venez les voir, vous risquez d'y passer un bon moment dont vous vous souviendrez peut-être pas...!

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JAZZ · POP/FUNK · SIXTIES ROCK/SLOW · METAL/ROCK · CLASSIQUE · TRAD · MUSICALES · LATINO/SALSA · CHANSON

SAM 03 NOV
20h30 - portes 17h00 - entrée libre

SIXTIE'S SHOW

Soirée pour revivre l'ambiance de la musique des années 60-70 :

rock, twist, slow, surf, blues, folk, latino, reggae et instrumental Shadows.

Petite restauration. Chapeau à la sortie.

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JAZZ · POP/FUNK · MAHONNETTES · METAL/ROCK · CLASSIQUE · TRAD · MUSICALES · LATINO/SALSA · CHANSON

Mercredi 7 novembre 14h30 et 16h00
Samedi 10 novembre 14h30 et 16h00
Dimanche 11 novembre 11h00 et 14h30

MON OURS A DISPARU...

Spectacle de marionnettes par les Croquettes, des 4 ans. Au cours d'une promenade, deux enfants oublient leurs adorables ours en peluche dans la forêt. Quel drame ! Mais les nounours Filou et Toudou sont rusés.

Réervations :
022 880 05 16 ou croquettes@bluewin.ch
Billets en vente à l'entrée : CHF 10.-

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JAZZ · POP/FUNK · ELECTROJAZZ · METAL/ROCK · CLASSIQUE · TRAD · MUSICALES · LATINO/SALSA · CHANSON

JEU 15 NOV
20h30 - portes 17h00 - entrée libre

Baiana Split

baiana-split.ch
Baiana Split mélange les sonorités de l'accordeon, les sons électro des instruments midi, le velouté de la guitare classique, la rondeur incisive de la guitare-jazz et l'énergie rythmique et communicative des percussions, tout cela dans un style libre de tout conformisme : du tango et de la milonga argentine, à la hora bulgare, en passant par des valse manouches, des compositions personnelles, des airs slaves ou celtes...

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JAZZ · POP/FUNK · ELECTROJAZZ · METAL/ROCK · CLASSIQUE · TRAD · MUSICALES · LATINO/SALSA · CHANSON

VEN 16 NOV
21h00 - portes 17h00 - entrée libre

SMILE

smile-theband.com
Le band est essentiellement fait pour la scène et apprécie surtout ces moments-là dans la musique ! Des moments où l'on donne tout et où l'on cherche à gagner à tout prix son public ! Tout en restant rock, Smile a donné une grosse touche de rhythm'n blues à son répertoire à partir du 2ème CD sorti en 2001. Le groupe reprend des morceaux des années 60-70 en leur donnant une touche personnelle, voire en les modifiant !

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

CHANSON · POP/FUNK · ELECTROJAZZ · METAL/ROCK · CLASSIQUE · TRAD · MUSICALES · LATINO/SALSA · JAZZ

DIM 18 NOV
17h30 - portes 17h00 - entrée libre

DUO VIOLON PIANO

Lubomira Todorova-Tschamper violon,
Meglena Tzaneva piano

Musique Russe du 20e siècle entre autre la Sonate de Prokofiev pour violon et piano.

Programme sur lescavesversoix.ch

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JAZZ · POP/FUNK · CABARET · METAL/ROCK · CLASSIQUE · TRAD · MUSICALES · LATINO/SALSA · CHANSON · POP/FUNK

JEU 22 NOV
20h30 - portes 17h00 - entrée libre

LE POÈTE AMOUREUX

AVEC GIESEL ET OLIVIER
MISE EN SCÈNE D'ARNAUD DELON

olivien.com/arnauddelon.ch
Olivien est un groupe franco-suisse basé en région lémanique : Genève, Annemasse et Gex. Olivien, c'est d'abord "Le Poète Amoureux", un spectacle musical en tournée où Olivien et son compère Giesel interprètent des chansons poétiques, humoristiques voire loup-phoques (chansons interactives basées sur la vie des animaux). Dans une ambiance café-théâtre, les deux acolytes font du public leur complice.

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JAZZ · POP/FUNK · ELECTROJAZZ · METAL/ROCK · CLASSIQUE · TRAD · MUSICALES · LATINO/SALSA · CHANSON · POP/FUNK

VEN 23 NOV
21h00 - portes 17h00 - entrée libre

FABRIZIO FERRARA

myspace.com/fabrizioferraramusic
Afin de présenter son album STRANO au public, Fabrizio Ferrara se produira le 23 novembre 2012 sur la scène des Caves de bon séjour à Versoix, mélangeant chant, chorégraphie, et spectacle pour 1h30 d'émotions ! Une bonne occasion pour ses fans, ainsi que ses producteurs sur Major-town grâce à qui, il devient le premier artiste signé sur le label de le voir en LIVE dans l'ambiance chaleureuse des Caves !

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

CHANSON · METAL · ELECTROJAZZ · METAL/ROCK · CLASSIQUE · TRAD · MUSICALES · LATINO/SALSA · CHANSON · POP/FUNK

SAM 24 NOV
21h00 - portes 20h00 - entrée CHF 10.-

VROCKAL METAL FEST

13

Programme de la soirée sur myspace.com/vrockalmetalfest

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JAZZ · POP/FUNK · CABARET · METAL/ROCK · CLASSIQUE · TRAD · MUSICALES · LATINO/SALSA · CHANSON · POP/FUNK

JEU 29 NOV
20h30 - portes 17h00 - entrée libre

du JAZZ à la JAVA (Nougaro)

cdelabays.zipzap.ch
"Du jazz à la java" rend hommage au répertoire de Claude Nougaro. Ce noble représentant de la chanson francophone savait trouver le mot juste et la mélodie agréablement persistante. Pour le retrouver dans toute la palette de son talent, une formule simple : Claude Delabays chante et Stéphane Mayer joue du piano. Prés d'une heure et demi d'un voyage musical et poétique qui laisse des traces à l'âme.

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

CHANSON · POP/FUNK · ELECTROJAZZ · METAL/ROCK · CLASSIQUE · TRAD · MUSICALES · LATINO/SALSA · JAZZ

DIM 02 DEC
17h30 - portes 17h00 - entrée libre

QUATUOR DIOSPYROS

quatuordiospyros.com
Le quatuor Diospyros est né de la rencontre de quatre clarinettes diplômés du conservatoire de musique de Genève, Bruxelles et Lausanne, passionnés de musique de chambre et désireux de faire connaître le répertoire du quatuor de clarinettes. Riche des timbres des différentes clarinettes, le quatuor Diospyros n'hésite pas à explorer divers styles de musique en arrangeant ou en composant certaines de leurs pièces.

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

10 Au conseil municipal: «October surprise»

Aux Etats-Unis, le mois qui précède l'élection présidentielle est considéré comme déterminant. Ainsi, les événements qui s'y déroulent peuvent changer l'issue du scrutin; on appelle cela «la surprise du mois d'octobre» (October surprise).

A Versoix, bien loin d'influencer un vote, qui n'aura d'ailleurs lieu qu'au printemps 2015, le mois d'octobre peut parfois aussi réserver son lot de surprises!

Première surprise

D'abord, il y a cet article que relève M. Sudan (PLR) paru le 5 octobre dans la Tribune de Genève, faisant référence au relogement des forains en des termes qui inquiètent nos autorités, car il laisse subsister le doute que l'on ne puisse accueillir plus que nos gens du voyage traditionnellement

installés. C'est si vrai que cette petite communauté elle-même s'en est inquiétée, comme le rapporte de M. Piccot (PDC). L'affaire permit néanmoins à M. Genequand (PLR) de rappeler le statut particulier des forains à Versoix, qui louent leur place et qui ne sont plus réellement des itinérants. Etant donné que le Canton est en charge de la gestion de la communauté, le CA se tiendra désormais alerte et s'assurera que ces termes, peut-être recueillis à l'Etat, ne soient pas suivis de l'arrivée de gens «réellement» du voyage, comme le souligne M. le Maire.

Deuxième surprise

Ensuite, on a la démission de Mme Perrella-Gabus de son parti, le PDC, pour, raconte-t-on, des raisons de divergence à niveau plus élevé. La section de Versoix, elle, regrette ce départ et lui souhaite une bonne continuation dans des termes

tout aussi bons. Mme Perrella-Gabus continuera à siéger en tant qu'indépendante et elle ne pourra assister aux commissions qu'en tant qu'observatrice, selon l'article 64 du règlement du CM, qui requerrait d'ailleurs un vote d'approbation du CM, une règle curieuse, selon certains conseillers.

Troisième surprise

Puis, une autre surprise résidait en l'annonce par M. Genequand de la suspension du PSD (Plan stratégique de Développement - et densification -) pour «raisons économiques». Il se réjouissait pourtant de la mise en oeuvre d'un tel plan et du projet d'agglomération de la «Grande Genève». Cependant, le PLQ (Plan Localisé de Quartier) «Dégallier» qui était l'un des aspects de ce plan directeur se poursuivra néanmoins, ce qui n'enthousiasme pas l'association Lachenal-Canal,

créée en réaction audit PLQ. M. Genequand confirmait aussi son accord, en tout cas sur le principe, avec le PSD et concluait qu'il faudrait tôt ou tard «passer par là».

Une de plus ...

Une surprise de plus avec l'arrivée du budget 2013, puisque M. Malek-Asghar (PLR) nous promet un tableau de la répartition des coûts par secteur (voir second volet sur les finances). A chacun ensuite d'en déduire ce qu'il paye sur un tiers environ (48 par 148) de sa fiche d'imposition, comme M. Sauter (Verts) aurait souhaité qu'on le précisât. Ce qui est moins une surprise en revanche, c'est l'annonce des rentrées fiscales à la baisse, en raison de la situation économique, ce qu'évoquait M. Malek-Asghar pour justifier sa politique parcimonieuse, et il est difficile de lui en faire le reproche!

Plus audacieuse, au contraire, sa politique sur l'impôt communal, pour un objectif avoué de 45 cts additionnels (seuil de la ville de Genève)! A cet effet, il demandera une baisse d'un centime pour l'année prochaine. Il espère ainsi stimuler les localisations (par un taux favorable) tout en soulageant (un peu) les ménages. Il rappelait aussi qu'un taux comparable à certaines communes (25 cts) signifierait irrémédiablement la fin de certaines prestations et qu'à ce niveau-là, il ne pensait en aucun cas sacrifier ces dernières.

Dernière surprise

Enfin et ce sera probablement une surprise salvatrice pour ceux qui s'en plaignaient et qui désespéraient de voir venir une telle mesure, le CM décidait d'investir près de 67'000 francs dans la sonorisation des séances. Le système actuel, en passe de

rendre l'âme, n'apportait plus qu'inconvénances et lamentations de la part du public et du service en charge de sa maintenance. M. Sauter, comme M. Malek-Asghar n'étaient pas enchantés à l'idée de cet achat, mais M. Malek-Asghar privilégiait l'écoute, alors que M. Sauter, sa conviction qu'il fallait d'abord prouver la nécessité d'un tel achat, quitte à tenter de réparer le système actuel. Et comme il ne voulait en aucun cas que l'on ne cédât «aux sirènes du neuf», il restera l'un des trois dissidents de ce vote sans grande importance néanmoins (21 «oui», 2 «non», 1 abstention).

Thomas Mazzone

Faites connaissance avec vos élus ... et avec ce qu'ils ont dit au cours du dernier conseil municipal

M. Alain Riat Conseiller municipal «PLR»



Il annonçait, au nom de la musique municipale,

une interprétation du Requiem de Karl Jenkins à laquelle participera celle-là. La représentation aura lieu à Genève le 18 novembre en fin d'après midi (plus d'informations sur www.requiemjenkins.ch). Il ne dissimule pas sa fierté par rapport à un tel projet, qui

nécessite tout de même une organisation et une préparation considérable, le tout sous la houlette du chef d'orchestre Claude Surdez, avec Malgorzata et Eric Digaud comme directeurs des chœurs! Une véritable opération d'envergure pour la petite Musique Municipale de Versoix.

Toujours en musique, il soulignait quelques détails par rapport au cortège de l'escalade annoncé pour le 11 décembre, afin d'améliorer la qualité de la prestation de l'orchestre. Avec de telles dispositions, nul doute que la fête de l'escalade sera bien accompagnée!

M. Jérémy Jaussi Conseiller municipal «Verts»



S'interrogeait aussi sur la nécessité de l'achat de matériel audio, mais que cela se justifierait

éventuellement dans le cas où celui-ci serait effectivement transportable et utilisable facilement ailleurs, lors de manifestations, par exemple. Le fait que l'on pût peut-être enfin enregistrer les séances de manière convenable avec ce matériel ne lui était non plus pas insensible.

Par ailleurs, il estime que les raisons économiques évoquées par l'Etat sur le PSD sont surtout des raisons de flux migratoires, pour ainsi dire. En effet, comme l'augmentation de la population est due à la politique économique d'attractivité, le fait de la situation conjoncturelle a probablement freiné l'implantation d'entreprises sur sol genevois. Une bonne chose, selon lui, pour peu qu'elle puisse nous mener à voir la politique économique avec plus de bon sens et de façon plus large à l'avenir, avec d'autres considérations que les seules rentrées fiscales sur une poignée d'années!

M. Genequand, Conseiller Administratif et Maire de Versoix «PLR»



Constate l'arrivée d'un «sport communal» des pétitions, avec l'arrivée - une fois n'est pas

coutume - de deux pétitions ce mois-ci, 1022 signatures concernant la plage de la Bécassine et une centaine de voix demandant un arrêt de bus fixe à la route des Fayards (légitime pour un quartier de plus de mille habitants). Il constate que le millier de signatures pour la plage atteste de la renommée inter-

nationale de la petite plage et questionne ainsi la légitimité de certains de ces parrainages. Néanmoins, il rappelle que le DU (urbanisme) genevois est en charge du dossier et qu'il ne fera que le transmettre, tout en expliquant que la situation est plus controversée que cela, bien que constitutionnellement non tout à fait légitime.

On relèvera qu'il ne faisait pas plus preuve d'optimisme que M. Malek-Asghar du point de vue économique et qu'il prévoit ainsi une véritable tempête financière, rappelant que la seule chose à faire dans ces cas-là, c'est d'acheter de l'or!

Une position tout à fait pertinente, selon votre serviteur!

Thomas Mazzone

Je donne mon avis

Le dimanche 14 octobre, les Genevois se rendaient aux urnes pour trancher sur un projet de constitution qui aura coûté près de 15 millions de francs et cinq ans de travail. Sur versoix-region.ch, on pouvait trouver un bref rappel historique durant la semaine qui a précédé la votation.

Quatre cents ans avant notre ère naissait la démocratie, un idéal de pouvoir réparti équitablement entre les mains du peuple. Basé sur le logos, ancêtre de la raison, le système politique de la cité athénienne se transforma progressivement, aspirant à un système toujours plus proche de l'idée de départ. Chez les Romains, grands admirateurs de la société grecque d'antan, on tenta de reprendre les travaux des Hellènes, mais le pouvoir fut rapidement perverti par des intérêts particuliers et un lent déclin mena progressivement au despotisme.

Après mille cinq cents ans d'ordre divin, on rationalisa et universalisa la charité chrétienne (générosité et pardon) pour créer l'humanisme. Essayant de baser l'ordre nouveau sur la raison, l'idée de démocratie renaissait. Mais cette même raison s'en prit aussi aux biens matériels, rationalisant leur production et donnant naissance au matérialisme. L'industrialisation et le salariat empiétant sur le droit et la dignité des Hommes, on tenta de répondre par un texte protecteur de valeurs qui

La nouvelle constitution condamnée sans présomption d'innocence

tendaient à s'émietter, afin de tracer une ligne assez objective entre libéralisme économique et condition humaine. Ainsi, on écrivit la Constitution de 1847, fondement des lois et garant d'idéaux humains et raisonnables, porteur de l'idéal démocratique.

Si l'on a alors choisi de réformer la constitution en 2007, c'était pour répondre à des problèmes nouveaux, c'était pour la rendre encore plus solide face au temps, car l'une des caractéristiques d'une constitution, c'est qu'elle puisse perdurer et s'adapter tant à notre époque qu'à celle d'antan, et qu'elle soit en mesure de doubler l'avenir par anticipation, qu'elle soit atemporelle.

On pouvait aussi y découvrir un aspect de faillite au mandat constituant.

Peu ont certainement lu le texte de la constituante et peu ont pris le temps d'examiner en détail les deux versions, peu ont fait l'analyse détaillée du travail fourni par l'assemblée constituante.

Or, les défauts sautent aux yeux: l'article 1 de l'ancienne constitution, muté en deux articles dans le nouveau texte en est l'illustration. En effet, les deux articles proposés sont plus denses en caractères, plus importants en alinéas et plus confus; ils présentent aussi une perte de substance (la notion de citoyen n'étant plus définie). De plus, on les a ornés de fioritures qui enlèvent en clarté, en tranchant et en objectivité.

Oui, si l'ancien texte était clairement basé sur la raison et l'humanisme sans qu'on n'eût besoin de le préciser, le nouveau document se voit spécifier quatre piliers: justice, solidarité, liberté et responsabilité. Termes vagues et réducteurs, choisis maladroitement et trop arbitrairement.

L'ancien article 1, alors écrit intelligemment relatait en outre tout ce que tente de préciser la proposition constitutionnelle, traduisant toutes les subtilités des notions de démocratie et de souveraineté par un savant choix des mots. Cette constitution anciennement plus concise (50 articles de moins et deux fois moins de caractères) ne débordait non plus pas de contradictions; mais il faut dire que le mode de rédaction ne fut sans doute pas étranger à cette perte de qualité: lobbies, partis politiques, groupes de pression et associations avaient tous leurs entrées à la constituante. Ainsi, sans se mettre d'accord sur les points de controverses, chacun milita pour obtenir son alinéa ciblé sans se soucier du fait que poussé à l'excès, il pouvait contredire d'autres alinéas engagés.

De ce fait, au lieu d'être un outil fixant des limites techniques pour le bien-être de chacun et pour l'épanouissement démocratique, le texte nouveau reproduit toutes les controverses du monde moderne, donnant un champ libre aux juges et aux politiciens, et sans répondre à l'éventualité qu'ils soient séduits par le plus fort plutôt que par le

plus juste.

On y voyait expliqué en quoi ce mandat avait été outrepassé

L'Assemblée, qui produit une constitution moins efficace et moins éternelle, semble avoir fait plus que se plier à son propre moule. Très adaptée aux groupes d'intérêts qui animent l'époque présente, la proposition de la constituante supprime aussi certains droits importants, comme celui à la présomption d'innocence (anciennement à l'article 4). Certes, la constitution fédérale assure déjà le bénéfice du doute à l'accusé, mais ce retrait est étrange, lorsque l'on considère que la quasi-totalité des articles ne sont qu'une adaptation ou une reproduction du droit national. L'avantage était d'ailleurs d'avoir un texte complet, auquel on pouvait se référer simplement sans ouvrir la loi fédérale, sachant que celle-ci assure la compatibilité des deux écrits.

Ayant, pour ainsi dire, outrepassé la mission que le peuple lui avait moralement donné, ce groupe de travail a jugé bon de prolonger les mandats électoraux à cinq ans (au lieu de quatre). En plus des inconvénients démocratiques évidents que cela apporte, le peuple n'avait-il pas en tête l'image d'un texte vétuste à réformer? N'est-ce pas fondamentalement différent que de faire du réformisme sur des points dont tout le monde semble s'accorder encore aujourd'hui? Et même si le document (ancien) n'avait pas pris une ride par certains aspects, il pêchait bel et bien en manque

par d'autres. Une réforme n'était pas chose absurde, des moyens de trancher dans les controverses nouvelles n'auraient pas été malvenus. Mais plutôt que d'apporter ces bienfaits, on a alors préféré retoucher nombre d'articles qui auraient pu être laissés intacts d'une part, tout en se contentant d'ajouter des articles inefficaces, temporels et contradictoires d'autre part.

Au final, plus animés par leur appartenance politique que par tout ce que représente une constitution - soit une protection ultime au service du peuple quelle que soit l'époque, un texte de loi simple et utilisable en dernier recours, un contrat de vie en société -, plus intéressés que conscients de la portée de la tâche, les élus de la constituante ont donc remplacé un véritable paire de dogues par des chiens de faïence qui regardent l'érosion emporter lentement leurs formes, une régression donc.

A cela, l'issue du vote ajoute une dimension nouvelle

Ce sont 54% des suffrages qui ont permis à la constituante de sauver les meubles. La réaction de la presse est sans équivoque: il s'agissait bel et bien de sauver la face. Les partis politiques consensuels (PLR, Verts, PDC et PS) avaient pris position, tentant de mener leurs quelques 75% d'électeurs à les suivre et se retrouvant avec un déficit de 20% de suffrages en fin de course. Contrairement à ce que dit pourtant majoritairement la presse, c'était moins la face de Genève que l'on voulait sauver que celle de forces

politiques ayant mal géré la tâche qui leur avait été remise. On peut même se demander si les mythes circulants par rapport à cette constitution n'auraient pas permis ce sauvetage, car la Constitution elle-même se révèle souvent bien différente des arguments parfois avancés.

Qui plus est, on avait presque omis le caractère électoral de certains articles, précisant alors inutilement ce que d'autres articles impliquaient déjà. En plus des controverses, notre nouvelle constitution comprend donc l'électoratisme en prime, une autre dérive de la politique de métier!

Ultime aspect de ce vote, la faible participation et le contrecoup subi par les forces politiques majeures poussent l'opposition (MCG, UDC et certaines associations) à organiser la résistance. Reste à savoir si elles le feront avec plus d'égards envers la symbolique et la nature d'une constitution. De l'autre côté, le consensus s' imagine déjà adapter les lois en fonction du nouveau texte: on se rendra vite compte de la difficulté de la tâche, tant les mots mal choisis et les approximations y sont maîtres. Le peuple pourra alors, en dernière instance, condamner cet abus de confiance des partis dominants sans plus présumer de leur innocence que la nouvelle constitution ne le suggère..

Thomas Mazzone



Ensemble, construisons l'avenir de Versoix



Un nouveau président pour le PDC Versoix



C'est avec grand regret que l'association PDC Versoix prend note de la démission de Delphine Perrella Gabus. Le PDC Versoix tient par ces quelques lignes à la remercier pour son important engagement et son excellent travail à la présidence du parti communal.

Pour la remplacer, le comité a choisi un homme qui allie à la fois l'expérience et l'énergie sans cesse renouvelée à œuvrer et défendre les idées démocrates-chrétiennes en faveur des habitants de notre commune. Désormais, la présidence de notre association est assumée par Jean-Pierre Piccot,

Il sera secondé dans cette noble tâche par les deux vice-présidents actuels, à savoir MM. Daniel Ricci et Sébastien Kaech.

Le comité du PDC Versoix, qui a élu M. Piccot par acclamation, est très motivé par les défis qui l'attendent au service des citoyens de Versoix.



www.pdc-versoix.ch

aimerversoix@pdc-versoix.ch



SOCIALISTE et PROGRESSISTE



Gestion rigoureuse de Versoix ! Pour qui ? Pour quoi ? Pour vous ?

Lors de sa présentation du projet de budget du 15 octobre 2012, Monsieur Patrick Malek-Asghar, Conseil administratif a proposé une baisse des impôts communaux d'un centime (de 48 à 47).

Ce budget sera vraisemblablement accepté lors du Conseil municipal de novembre 2012 dans la mesure où il répond aux attentes des partis de l'entente. Il faut reconnaître les qualités de Monsieur Malek Asghar qui par sa gestion rigoureuse des finances publiques permettra d'alléger la charge fiscale aux entreprises. Selon lui, la diminution des impôts devrait faciliter l'implantation d'entreprises à Versoix.

La fraction socialiste et progressiste ne peut pas accepter cette diminution d'impôts, alors même qu'un grand nombre de besoins importants ne sont pas couverts.

Elle profite de rappeler entre autres que les priorités doivent porter sur les infrastructures profitant à l'ensemble de la population, comme le développement de notre politique en faveur des jeunes, des aînés, du social, de la culture, de la sécurité, du sport, de l'isolation de nos anciens bâtiments, etc.

La réalisation des travaux de rénovation ou d'isolement de nos bâtiments communaux pour les rendre autonome ainsi que les accès pour les handicapés aux Caves de Bon Séjour doivent être une priorité absolue, pour les raisons que nous avons mentionnées dans l'article paru en novembre 2010 dans le journal de Versoix Région.

Il ne faut pas se voiler la face; un grand nombre des projets électoraux des partis ne sont pas près de se concrétiser, en l'absence d'une volonté politique réelle ou de moyens financiers insuffisants.

D'ailleurs, certains des projets ci-après : «une salle omnisports /polyvalente, un second terrain de beach-volley, un lieu où les jeunes puissent se rencontrer», n'ont même pas encore été discutés en commission ou ne sont passés au stade de l'étude.

Quant au projet de la piscine couverte, il sera certainement renvoyé aux calendes grecques.



Patrice MARRO
Président



Nouvelle Constitution

Ce dimanche 14 octobre, les (rares) votants du canton de Genève ont accepté à une majorité de 54% la nouvelle constitution cantonale, issue des travaux de l'assemblée constituante.

Le nouveau texte, plus structuré et lisible que l'ancien, apporte des satisfactions fondamentales aux Verts, mais laisse aussi de nombreuses questions non résolues.

Sur le plan de l'environnement, la nouvelle constitution renforce indéniablement les instruments à disposition des

autorités et des habitants. Le droit à un environnement sain, inscrit au chapitre des droits fondamentaux, est essentiel et c'est la première fois qu'un texte constitutionnel y fait référence en Suisse. D'autre part, l'introduction des principes de précaution et de l'écologie industrielle sont bienvenus.

Sur le plan de la mobilité, le nouveau texte prend en considération de manière très explicite le développement des transports publics au niveau de l'agglomération. Il insiste également sur la nécessité d'accompagner tout projet de construction par des réalisations dédiées aux transports publics et à la mobilité douce.

Mais pour de nombreux opposants, ce texte apporte un affaiblissement des acquis récents de la constitution actuelle ou manque

d'innovations attendues. Il faut donc s'attendre, dans les mois à venir, à un grand nombre de demandes d'adjonctions, par le biais d'initiatives...

La nouvelle constitution devra donc rapidement évoluer !

Nous n'avons pas adopté un texte figé, et nous devrons encore nous prononcer sur des éléments essentiels qui touchent à notre vie quotidienne et à notre avenir.

Les Verts seront attentifs à cette évolution qui devra conjuguer les trois pôles du développement durable : vie sociale, vie économique et protection de l'environnement.

Yves Richard

PLR

Les Libéraux-Radicaux Versoix

LE PLRV S'ENGAGE ET ATTEINT LES OBJECTIFS FIXÉS !

Le Parti Libéral-Radical de Versoix, fort de ses 2 conseillers administratifs et de ses 10 conseillers municipaux, s'engage en faveur d'une gestion prudente et pragmatique des affaires communales tout en préservant des prestations de qualité en faveur des habitants.

Budget communal équilibré

La proposition d'un budget équilibré que nous avons largement participé à élaborer et que nous défendons avec plaisir, permettra d'atteindre l'ensemble des objectifs que nous nous étions fixés tout en développant le futur quartier de Versoix Centre-Ville. La commune y investit notamment pour la création d'un centre culturel, d'une nouvelle bibliothèque communale et de nombreuses places de parking en sous-terrain.

collectivités qui assurent la formation du plus grand nombre d'apprentis. Nous remercions tout particulièrement les collaborateurs «maîtres d'apprentissage» qui encadrent les jeunes professionnels et assurent ainsi une relève de qualité.

Versoix au cœur de sa région

Nous nous engageons aussi activement auprès de nos voisins, qu'ils soient genevois, vaudois ou français, afin de développer des synergies permettant de rationaliser certaines dépenses et de pouvoir proposer davantage en gardant les mêmes moyens, voire en diminuant l'impôt communal.

Programme culturel

A ce sujet, nous nous réjouissons de la future collaboration « associative » en relation avec toute personne intéressée ainsi que les membres du V.R.A.C. qui s'étaient pourtant montrés très créatifs durant la campagne référendaire...

Favoriser la construction d'une piscine régionale couverte, initier une nouvelle ligne de bus régionale permettant de relier des quartiers pas ou mal desservis à ce jour, encourager une collaboration rapprochée entre les compagnies de sapeurs pompiers, persévérer dans la mise en commun d'équipements spécifiques à l'entretien des espaces sportifs, sont des exemples concrets vis-à-vis desquels nous nous engageons activement.

Places d'apprentissage

Nous nous félicitons tout particulièrement de l'ouverture d'une place supplémentaire d'apprentissage au sein des services communaux, ce qui positionne la Ville de Versoix au rang des

Politique de proximité :

Votre avis nous intéresse et nous sommes à votre disposition pour tout complément d'information.

N'hésitez pas à nous contacter.



Pour le PLRV,
J.-M. Leiser et Cédric Miché
Co-Présidents



Rencontre appréciée à Versoix !

La Section du MCG de Versoix a consacré, à ses sympathisants et amis le 13 octobre, une soirée de rencontre, qui a été très appréciée.

Nous avons compté la présence de plusieurs personnalités de notre parti, notamment le

président du MCG et député Roger Golay et le secrétaire général, François Baertschi.

C'est ainsi que nous avons tiré un bilan de notre première année au Conseil Municipal et pu répondre aux questions des participants, qui ont abordé autant des problèmes nationaux, cantonaux que communaux.

Nous avons ainsi pu avoir un contact direct avec nos supporters qui attendent, de

notre part, la transmission de leurs questions, doutes et doléances.

Les Versoisiennes et Versoisiens peuvent compter sur les élus MCG pour que s'exprime une force «nouvelle» et, s'il le faut, discordante. Versoix et sa Région ont besoin de cette force pour aider et essayer de mener à bien les défis et difficultés auxquels nous sommes confrontés.

Plus que jamais, nous sommes certains que nous pouvons compter sur les habitants de notre Commune, pour qu'ensemble nous puissions mieux faire.

Notre appel sera entendu et d'autres actions de ce genre vous seront communiquées tout au long de notre mandat.

UN GRAND MERCI À VOUS TOUS.

Vos élus bien dévoués
Conseillers municipaux MCG de Versoix :
Laila Chaoui et Antonio Angelo
Le MCG de Versoix
MCG : cp 340, 1211 Genève 17 -
Téléphone : 022 849 73 33
info@mcge.ch



Rencontre d'habitants de Versoix avec les conseillers municipaux.



Liste des membres - avril 2012 (nouveaux)

- AUBERGE DU LION D'OR - Restaurant
- AXA WINTERTHUR - Assurances
- BANTLE ISB - Chantier naval - Boutique
- BERDOZ OPTIC - Optique Acoustique
- BRIGHENTI NELLO SA - Canalisations
- CARROSSERIE BINGGELI - Peinture
- COUSCOUS DAR ALI - Traiteur
- CUTTAT OPTIQUE - Maître Opticien
- D. GRENIER ARCHITECTURES SA
- DA SILVA SA - Maçonnerie
- DELLA GIACOMA - Gypsier Peinture
- ENVIRONNEMENT 2000 - Bois, Jardins
- ESPACE INTÉRIEUR - Décoration int.
- ESPACE SANTÉ BELLEVUE
- ETUDE MALEK-ASGHAR - Avocats
- FIDUCIAIRE ANTONIADIS
- FLEURY-HOLLENSTEIN - Construction
- FORMA-PLUS - Formation - R.H.
- GARAGE G. BOVE - Versoix
- GINDRE MICHEL FERBLANTERIE
- HELENA ZANELLI CREATION - Com
- IMPRIMERIES DE VERSOIX
- MOBY DICK - Voile-Moteur, Location+Permis
- NEXT DESIGN - Internet services et sites
- OLIVER MOTOS - Motos, scooters
- PERMANENCE D'AVOCATS VERSOIX
- PHARMACIES DE VERSOIX
- QUINCAILLERIE DE VERSOIX SA
- RAIFFEISEN BANQUE DE LA VERSOIX
- SOFIDAD SA - Fiduciaire
- SVS SERRURERIE DE VERSOIX
- TRANSVOIR SA - Transports
- UBS SA Succursale de Versoix
- UNIVERS-ELECTRICITÉ - Bellevue
- VERSELEC SA - Electricité - Téléphone
- VERSOIX-RÉGION - Votre Journal!
- VERSOIX-VOYAGES - Votre agence

Courrier de lecteurs

Espace public La Bécassine : Brisons ensemble le silence !

La pétition pour le libre accès à la plage La Bécassine a recueilli 1022 signatures et a été adressée au Conseil administratif de Versoix et au Conseil d'Etat.

Entre temps, les questions parues dans le dernier Versoix-Région n'ont pas encore obtenu de réponses. Elles sont donc toujours d'actualité :

Comment est-ce possible que la barrière posée sur le mur anti-érosion de la plage de La Bécassine ait été érigée sans même une autorisation des services cantonaux? Comment se fait-il que cette barrière de facto illicite ait pu être installée à nouveau après l'intervention de l'association Rives Publiques qui l'avait démantelée en juin dernier ?

Quels sont les commanditaires des aménagements de cet espace public de La Bécassine ?

Le silence assourdissant des pouvoirs pu-

blics, cantonaux et communaux, devant ces questions témoignerait-il de leur gêne dès lors que de simples citoyens veulent défendre l'intérêt général - ici le libre accès au domaine public de la plage de La Bécassine - contre des pratiques qui relèvent d'un autre temps, celui d'accorder des privilèges à des intérêts privés ?

La pétition signée de 1022 citoyens ne suffirait-elle pas ? Alors adressons à la Mairie et au Conseil d'Etat une lettre-type avec ces trois questions ! Vous pouvez en faire des copies, les personnaliser avec vos propres mots et votre propre indignation, les faire signer à votre entourage avant de les leur envoyer. Cette lettre-type peut être téléchargée sur le site de Rives publiques : <http://www.rivespubliques.ch/>, rubrique ACTIONS (voir: 10.10.2012 «Modèles de lettres de soutien à la Mairie de Versoix et au Conseil d'Etat «Questions transformations Bécassine») ou simplement reçue sur demande par mail à anne@chaudieu.com

Merci encore à tous les signataires de la pétition et à toutes les personnes qui enverront cette lettre aux autorités!

Le collectif de la Bécassine :
Josiane Racine- Stamm,
Anne Chaudieu, Aurélie Vaucher, Libéra et
Yoran Brejnik,
Marc Houvet, Hansjörg Rüdissüfli, Dorian
Vaucher, ainsi que RIVES PUBLIQUES,
Victor von Wartburg, Président fondateur, C.P.
60, CH-1295 MÈRES

Dernière minute

Voici la réponse reçue le 10 oct 2012 de la Conseillère d'Etat Mme Künzler aux questions sus-citées, courrier envoyé par moi-même fin août 2012.

«La plage de la Bécassine est une propriété privée de l'Etat (!), gérée par le département de l'urbanisme qui est présidé par mon collègue Mr François Longchamp. Elle a fait l'objet d'un réaménagement global en 2010. Son accès s'effectue par un mur en bordure d'une propriété privée d'un particulier (ah bon?).

Récemment, des travaux de renforcement du mur ont été réalisés par ce particulier, en bordure aval de la plage de la Bécassine et l'Etat n'y a nullement participé financièrement.....»



Parole de lecteur

Cette «réponse» n'en est pas une. A croire que nos élus ne sortent pas de leurs bureaux, autrement ils ne pourraient pas être autant à côté de la plaque!

Le collectif ainsi que Rives Publiques mettent les bouchées doubles pour aller de l'avant sur ce dossier fumant!

Anne Chaudieu

FAO

En détail sur le site du journal, par exemple:

Informations générales : date FAO / sujet

12.10.2012 / Procédure d'opposition (jusqu'au 12 nov.) / Loi N°11030 modifiant les limites de zones plan N° 29779-541 : Ch. Isaac-Machard / Route de Suisse.

Les autorisations de construire, abattage d'arbres, ...

VILLE DE VERSOIX
RÉPUBLIQUE ET CANTON DE GENÈVE

LE SERVICE DE LA GÉRANCE DE VERSOIX RECHERCHE

DEUX NETTOYEURS-EUSES AUXILIAIRES

VOTRE MISSION

- Sous la direction du service de la gérance de la commune, vous devrez assurer le nettoyage de la crèche Fleurimage.

VOTRE PROFIL

- Vous possédez une solide expérience dans le ou les domaines suivants: Crèche(s), milieu hospitalier, EMS.

Les dossiers ne remplissant pas ces conditions ne seront pas pris en compte.

- Vous êtes une personne de confiance, discrète et avez le sens des responsabilités.

NOTRE OFFRE

- **Taux d'activité** : 37,5 % (15 heures/semaine).
Horaires: Du lundi au vendredi de 18h00 à 21h00.
Lieu de travail: Versoix, Crèche Fleurimage.
Entrée en fonction: Le 2 janvier 2013.
Délai pour postuler: Le 23 novembre 2012.

Votre offre de service doit comprendre une lettre accompagnée de votre curriculum vitae, ainsi qu'une photo récente et les copies des différents diplômes et certificats de travail. Le dossier doit être envoyé à la Mairie de Versoix, service RH, case postale 107, 1290 Versoix.

VoixPlurielles : à couper le souffle

Les Voix PluriElles ont coupé le souffle des spectateurs, les week-ends du 13 et 14 octobre dernier à la salle des Colombières.

Vêtus de robes légères aux couleurs pastel, elles ont chanté avec brio «Les Vents du Léman». Une œuvre du compositeur vaudois René Falquet, qui a mis en musique des textes brillants, à la fois drôles et poétiques de l'écrivain Jean-Daniel Mortier. Un spectacle rythmé par onze chansons correspondant à autant de vents, ce qui amenait au spectacle une touche didactique. Car à moins d'être un navigateur aguerri de la région, rares sont ceux qui peuvent citer autant de vents du Léman qu'ils ont de doigts sur la main. Et pourtant, ces nombreux vents viennent des quatre points cardinaux jusque chez nous pour mettre les vagues dans tous leurs états. Par exemple, le Jordan vient du Jura, il est fougueux et imprévisible. Le Vent-blanc souffle en été, doux et apaisant, il est plaisant. Au contraire du Bornan s'abattant par rafales violentes pour le malheur des navigateurs. Quant au Séchard, il envahit presque tout le lac, avec son souffle léger et agréable.

De quoi rendre jalouse sa cousine la Bise, mal-aimée et pourtant si connue. Autant de caractères qui sont traduits dans des chansons tantôt douces, tantôt entraînant. Pour les accompagner, un ensemble instrumental professionnel était composé d'un piano, d'un basson, d'un hautbois, d'une trompette, d'une clarinette et des percussions. Petite touche de mise en scène : un comédien et un peintre ont pu illustrer à leur manière ces vents si différents.

Une fois encore, la directrice artistique Laura Fontana a su relever le défi de faire chanter son cœur dans un tout autre registre. C'est bien la particularité des dix-neuf chanteuses des Voix PluriElles que de s'initier à tous les styles de musique, quelles que soient les difficultés rencontrées ou les affinités personnelles. Leur force : la curiosité, la cohésion, l'enthousiasme, l'envie d'apprendre et pour couronner le tout, une touche d'exubérance !

Pour ceux qui auraient manqué le spectacle, les Voix PluriElles se produiront le jeudi 15 novembre au Casino de Morges, à 20h30.

Sandra Zanelli

VILLE DE VERSOIX
RÉPUBLIQUE ET CANTON DE GENÈVE

LE SERVICE DE LA GÉRANCE DE VERSOIX RECHERCHE

UN-E NETTOYEUR-EUSE AUXILIAIRE À MI-TEMPS

VOTRE MISSION

- Sous la direction du service de la gérance de la commune, vous devrez assurer le nettoyage de l'Espace de Vie Infantile (EVI).

VOTRE PROFIL

- Vous possédez une solide expérience dans le ou les domaines suivants: Crèche(s), milieu hospitalier, EMS.

Les dossiers ne remplissant pas ces conditions ne seront pas pris en compte.

- Vous êtes une personne de confiance, discrète et avez le sens des responsabilités.

NOTRE OFFRE

- **Taux d'activité** : 50 % (20 heures/semaine).
Horaires: Du lundi au vendredi de 17h30 à 21h30.
Lieu de travail: Versoix, Espace de Vie Infantile.
Entrée en fonction: Au plus tard le 2 janvier 2013.
Délai pour postuler: Le 23 novembre 2012.

Votre offre de service doit comprendre une lettre accompagnée de votre curriculum vitae, ainsi qu'une photo récente et les copies des différents diplômes et certificats de travail. Le dossier doit être envoyé à la Mairie de Versoix, service RH, case postale 107, 1290 Versoix.

FAO

Pour les nouvelles de la Feuille d'Avis Officielle concernant Versoix, consultez notre site versoix-region.ch

PUBLICITE

Compagnie Foncière du Léman
Immeuble WTC | Case postale 209 | 1215 Genève 15

A LOUER

022 723 29 18 info@fonciere.ch

A Versoix, à 10 minutes de l'Aéroport International de Genève

Prochaine ouverture FORUM FAYARDS

Contactez-nous pour une visite

FORUM FAYARDS
www.forumfayards.ch

5'200 m²

Bâtiment industriel & administratif

Bureaux et locaux encore disponibles

Surfaces entièrement aménageables

A partir de 600 m²

Loyer attractif, dès 270.- m²

Au poil...

Soins à domicile pour animaux de compagnie

Soins à domicile

Gardiennage

Transports

Ballades & détente

Je suis assistante vétérinaire et je vous propose mes services pour prendre soins de vos compagnons (chiens, chats, rongeurs, oiseaux,...) lorsque votre emploi du temps ne vous le permet pas !

Elodie Lehmann au-poil@hotmail.com
077/403.84.78 www.aupoil.sitew.fr

PUBLICITE

Et pour votre publicité, investissez dans la presse locale, c'est moins cher et tout aussi efficace !

pub@versoix-region.ch
ou
022 779 06 14



Versoix-Athlétisme



Journée porte ouverte de Versoix athlétisme

Le temps capricieux, qui nous a suivis tout au long de cette journée, n'a aucunement perturbé la bonne humeur de nos athlètes en herbe qui se dépensent sans compter. L'équipe d'entraîneurs du Versoix athlétisme a su encadrer avec passion et détermination un grand nombre de jeunes qui avait fait le déplacement avec motivation à la journée porte ouverte du dimanche 7 octobre.

Ce club d'athlétisme montre chaque année des ambitions sportives de plus en plus élevées et allie à merveille le côté ludique de l'athlétisme avec l'exigence demandée des entraînements pour une bonne préparation pour les compétitions.

Des moniteurs passionnés, formés et expérimentés, étaient bien présents, pour proposer un

encadrement riche, aux jeunes sur place, avec des ateliers variés et exigeants qui demandent une approche technique très spécifique de la discipline présentée. Dans le cadre de cette journée, nous avons pu avoir le soutien de trois athlètes d'élite de renom international qui font partie du cadre suisse ayant participé aux derniers jeux Olympiques à Londres ; Ellen et Léa SPRUNGER et Michelle CUENI. Trois membres du relais dames qui nous ont fait rêver pendant les jeux olympiques.

La présence de ces athlètes d'élite montre combien il est important de promouvoir ce sport dans la région et dans les écoles. Il est tellement important de pouvoir se dépenser dans des disciplines sportives naturelles du quotidien à savoir : l'endurance, la force, la vitesse et de la détente... Cette journée a montré que le sport peut réunir différents univers sociaux dans un espace ludique et exigeant. Une rencontre avec des jeunes qui sont motivés d'apprendre et de progresser. Un réel échange avec des parents

curieux et attendris par l'engagement de leur enfant. Les enfants méritaient pleinement de pouvoir exercer leur sport dans des conditions optimales. La bonne humeur qui régnait sur le stade était contagieuse et les entraîneurs du Versoix athlétisme étaient pleinement satisfaits de cette journée de partages et d'échanges.

Nous remercions la commune qui a autorisé de faire cette manifestation un dimanche, ainsi que le Président du Versoix qui a toujours cette énergie pour organiser ce genre de rencontre. Nous remercions également les entraîneurs de Versoix qui aiment donner de leur temps pour l'épanouissement d'une jeunesse sportive. La saison athlétique sur route est lancée. Que le bleu de nos coureurs du club puisse de plus en plus parsemer les courses hivernales ainsi que les stades de toute la région.

Kevin Widmer

Le derby de la Versoix

Canoë : la Versoix retrouve son débit ... et son Derby !

Par manque d'eau à cette période, le Canoë-Club-Genève avait dû renoncer depuis 2009 à organiser le fameux Derby de la Versoix créé en 1949. A tel point que la question de sa suppression du calendrier pour cause climatique commençait à se poser. Eh bien non ! Etonnamment, en ce week-end du 13 - 14 octobre 2012, la 61^e édition a eu lieu dans d'excellentes conditions, tant au niveau de la météo que de celui de l'eau présentant même un bon débit appelant à la prudence.

Le samedi, les entraînements ont eu lieu sous le soleil dans des conditions idéales et le dimanche, les nuages ont retenu leurs larmes jusqu'à la fin de la distribution des prix. Le parcours est inchangé, du Pont de Sauvigny à la centrale électrique de Richelien, avec cependant une nuance : l'aire d'arrivée, habituellement le long de la route de l'Etraz, a dû être déplacée à 5 minutes à pied, en aval, vers la Protection civile, ce qui donne à cette manifestation un peu moins de visibilité pour les badauds. Sur le parcours, un sentier longe la rivière et les promeneurs peuvent ainsi admirer le spectacle de tout près.

Une quarantaine de participants, répartis en 9 catégories, se sont disputés les chronos du matin, tandis que la course relais avec départ en ligne s'est déroulée l'après midi. Le Derby de la Versoix reste un parcours très « sportif », de classe 3, avec de réels dangers, réservé aux navigateurs expérimentés. Il a fallu préparer soigneusement le trajet durant le week-end précédent, en dégageant les arbres couchés en travers de la rivière et les branches présentant des risques d'accidents. Sur ce tronçon, il y avait souvent de la casse, avec un effet peut-être dissuasif sur les inscriptions car le matériel actuel ne se répare plus comme au bon vieux temps, dans son garage avec un peu de fibre de verre et de polyester. Fort heureusement, aucun accident n'a été déploré durant ces retrouvailles avec le Derby de la Versoix et les organisateurs - dont le président du CCG, Pierre Dubath - sont très satisfaits de renouer enfin avec la tradition. Ils espèrent un nombreux public lors de la 62^e édition ... en octobre 2013 ?

Cocorico ! Parmi les concurrents du Derby 2012, cinq sont domiciliés à Versoix : Françoise et Pierre Dubath et leur fils Benoît, ainsi que Christiane et Serge Favrat. Versoix-Région félicite ces as de la pagaie qui honorent et animent ainsi notre Versoix.

Le palmarès et un lien vers des photos de l'édition 2012 se trouve avec cet article, sur le site versoix-region.ch



Photos aimablement prêtées par ChristianCCG
Photo:Christiane Favrat

Don du sang

La section des samaritains de Versoix et environs, en collaboration avec le Centre de Transfusion Sanguine et la Protection Civile de Valavran, organise la journée du DON DU SANG

Mercredi 28 novembre 2012
de 14h30 à 20h00

à la salle communale de Lachenal, route de St-Loup 12
On vous attend nombreux et « en pleine forme ».



Artistes d'ici - Expo Versoix 2012 -

Expo Versoix 2012 - Les artistes d'ici

Les expositions font de plus en plus recette ; il n'y a jamais eu une telle foule à l'entrée des musées et des centres d'art. Le succès est tel que l'on doit désormais réserver sa place, selon un horaire fixe, comme au théâtre.

Après des années de consommation effrénée, nous sommes nombreux à retrouver le plaisir de créer, de découvrir et d'échanger. Parce que la crise est là, nous reconnaissons enfin la valeur de l'art et de la pratique artistique.

La visite d'une exposition est toujours un moment riche en émotions ! Bien sûr, il y a les grands maîtres du passé, les artistes-vedettes et les expositions internationales. Mais n'oublions pas les **Artistes d'ici**. Ils nous offrent leurs regards, les années de patience -et d'impatience- qui les ont enrichis. Ils sont tous animés d'une passion à partager et restent dans l'attente des réactions du visiteur, du collectionneur et de l'acheteur potentiel.

Alors que le bonheur n'est pas d'accumuler, dans nos placards, tant d'objets qui ne servent à rien. Notre plaisir se cache, plus sûrement peut-être, dans un tableau ou une sculpture qui nous rendra heureux. Acquérir une œuvre pour soi-même ou pour en faire cadeau n'est pas anodin : c'est toujours le cœur qui doit parler. Rien à voir avec un produit consommable ou un produit d'équipement. Il s'agit d'une pièce unique que nous aurons choisie et que nous serons le seul à posséder. Elle nous accompagnera longtemps.

Expo Versoix 2012 présente une vingtaine d'artistes, tous différents par leur style, leur technique, leur maturité et leur sensibilité. Merci à eux d'avoir accepté de partager leurs trésors. Attention, le talent et l'émotion peuvent se cacher, discrètement, à côté de chez vous : ici, à Versoix. Alors, belles découvertes et faites-vous plaisir !

Olivier Delhoume
Commissaire de l'exposition

Expo Versoix est devenue, au fil des ans, un rendez-vous incontournable : désormais, les habitants attendent de découvrir les œuvres créées par leurs voisins artistes qui s'appliquent avec générosité à dévoiler leurs talents.

Parce que la création et l'émotion se rencontrent autour d'une sculpture ou devant un tableau, l'expérience artistique nous ouvre au plaisir de partager, de tisser des liens essentiels à une vie harmonieuse. C'est ainsi que la promotion de la culture et des arts favorise le « bien-vivre ensemble ».

Riche de ses nombreuses communautés, Versoix bénéficie d'une grande diversité culturelle que l'on retrouve dans les œuvres présentées à Expo Versoix 2012.

Depuis de nombreuses années, Alain Rességuier s'est employé, parfois avec ardeur, toujours avec passion, à organiser les expositions collectives d'automne. Il passe la main cette année à Olivier Delhoume, lui aussi artiste de Versoix. Au nom des Autorités de la Ville de Versoix et des citoyens, je remercie sincèrement Alain Rességuier de l'énergie qu'il a mise au service de la culture à Versoix et d'Expo Versoix.

Que les vingt artistes qui nous font l'honneur de présenter leurs œuvres soient également remerciés ainsi que les organisateurs et les services communaux qui ont apporté leur savoir-faire afin d'assurer la réussite d'Expo Versoix 2012.

Cédric Lambert
Conseiller administratif

EXPO VERSOIX 2012

Artistes d'ici

Marlyse BARIDON
Adela BEVAN
François BOISSEAU
Robert BONTEAN
Manika FALQUET-MAISON
OID
Mariella GELMETTI
Johan GUTZWILLER
Pierre HÄRTEL
Jacqueline HIEW
Sylviane HUFSCHEID
Ariel KINSKY
Francine LABARTHE
Marianne LENOIR
MICAHA
Andisheh MOGHADERPOUR
Ling PERRELET
Simone PERROT
Ruth-Hélène PFRUNDER
Frédéric ZANELLI





Rampe de la Gare 2
CH-1290 Versoix
Tél. : 022 775 66 80
bibli.versoix@worldcom.ch
www.versoix.ch

HORAIRES

Mardi 15h30-18h30
Mercredi 10h00-12h00 14h00-17h00
Jeudi 15h30-19h00
Vendredi 15h30-18h30
Samedi 10h00-12h00

“Fromages et dessert de Colas Gutman”

Mon père écrivait des livres et aimait lire, mais il en parlait comme d'un savoir, une culture acquise après de nombreuses années et inaccessible. Moi, de toute manière, je préférais regarder la télé, feuilleter mes catalogues (Ikéa, La Redoute, Les 3 Suisses) et jouer avec mes amis. Seulement voilà, un jour, je me suis mis, moi aussi, à écrire et j'ai compris ce qu'il y avait dans les livres : des être humains. Et ça, les êtres humains, on ne peut pas être complètement contre ! Bien sûr, il y en a qui nous ennuient profondément, mais, si vous ne pouvez pas refermer un être humain, refermer un livre, c'est facile. Et puis, heureusement, il y a des êtres humains qu'on aime et qu'on n'a jamais envie de refermer. L'important est donc de bien choisir son livre, son être humain. Un titre vous déplaît : n'essayez même pas ; une couverture vous écoëure : laissez tomber. Bon, parfois il y a des surprises sous des emballages douteux, mais dans l'ensemble, suivez votre intuition. Et puis, un jour, quand vous en aurez marre de lire des magazines ou des codes-barres sur des paquets de chips, vous rencontrerez peut-être un livre comme on rencontre quelqu'un, et j'espère qu'alors vous serez aussi surpris et ému que je l'ai été. Mais que, contrairement à moi, vous penserez que ce n'est pas parce qu'on aime “La vache qui rit” qu'on a pas le droit d'aimer aussi le “Babybel”, le camembert et le gouda au cumin.

Vous tiendrez alors non pas un plateau de fromages entre les mains, mais l'objet le plus intelligent, utile et sensible au monde : un livre.

Extrait de : LIRE EST LE PROPRE DE L'HOMME : témoignages et réflexions de cinquante auteurs de livres pour l'enfance et la jeunesse. – Paris : L'Ecole des loisirs, 2011.

COIN DES NOUVEAUTES : UN DOCUMENTAIRE

Du livre au numérique..., nous avons choisi, parmi nos documentaires, un titre emblématique dans le domaine de la critique de l'information :

Alexandre Des Isnards et Thomas Zuber présentent chez NiL Editions un recueil de saynètes inquiétantes à propos de notre nouvelle façon de communiquer sur la toile. Parler d'écran comme interface dans un livre suscite le réflexion, souvent cocasse, et permet une forme de recul.



COIN DES NOUVEAUTES novembre 2012 :

ROMANS POLICIERS et ROMANS A SUSPENSE

	Aykol, Esmahan BAKCHICH (42128)	Kerr, Philip LES AVENTURES DE BERNIE GUNTHER (42070)
	Coben, Harlan A DÉCOUVERT (42308) SOUS HAUTE TENSION (41978)	Läckberg, Camilla [UNE ENQUÊTE D'ERICA FALCK] : LA SIRENE T. 6 (42199)
	Colquhoun, Kate LE CHAPEAU DE M. BRIGGS (41698)	Leon, Donna LA FEMME AU MASQUE DE CHAIR (41846)
	Connelly, Michael [UNE ENQUÊTE DE HARRY BOSCH] : VOLTE-FACE (42103)	May, Peter [INSPECTEUR FIN MACLEOD 01] : L'ÎLE DES CHASSEURS D'OISEAUX (42192)
	Edwardson, Ake [COMMISSAIRE ERIK WINTER] : LE CIEL SE TROUVE SUR TERRE (41675)	Patterson, James EN VOTRE HONNEUR (41685)
	Férey, Caryl MAPUCHE (42125)	Qin Xiaolong CYBER CHINA (42206)
	Grangé, Jean-Christophe KAÏKEN (42331)	Rotella, Sebastian TRIPLE CROSSING (42127)
	Higashino, Keigo UN CAFÉ MAISON (42126)	Suter, Martin ALLEN ET LE DIAMANT ROSE (42076)
	Indridason, Arnaldur LA MURAILLE DE LAVE (42077)	Tyler, L. C. ÉTRANGE SUICIDE DANS UNE FIAT ROUGE À FAIBLE KILOMÉTRAGE (42337)
	James, Phyllis Dorothy LA MORT S'INVITE À PEMBERLEY (42124)	

Reflets aux Caves

Théâtre instrumental !

Oh là là! Quel changement ! Pour les habitués des concerts classiques du dimanche soir, l'heure musicale du 7 octobre a été un revirement excentrique qui a étonné plus d'un.

Le thème douteux « Est-ce là ? » du duo Inaka présenté par Aurore Dumas, harpiste, et Léa Sangiorgio, clarinettiste, et voix pour toutes les deux, nous laissa dans un mélange étrange de sons bizarres et de paroles ambiguës voire des listes de chiffres débités sur des marches entrecroisées. Soit elles ont voulu interpréter une musique extraterrestre, soit nous sommes d'un autre monde plus sensé, plus harmonieux. Les sonorités en saute-mouton n'étaient pas faites pour égayer nos oreilles. Nous cherchions vainement dans ce « théâtre instrumental » une résonance qui puisse nous épanouir. Hélas, ce fut plutôt l'illustration d'un monde déboussolé, s'agitant coup par coup (coup de gong, coup de tambour, coup de baguette sur la harpe) passant de crises (sons) aiguës aux crises (sons) les plus graves. Drôle de spectacle que seuls les initiés ou des futuristes auront essayé de comprendre.



La harpe aura donné quelques douceurs dans ce manège de concours de « cris » d'animaux au fond d'une caverne. Sans dénigrer le profond travail effectué par la lecture de ces partitions hors normes de Sylvain Kassap pour les musiques originales et Tom Johnson, Jacques Rebotier pour des musiques additionnelles, nous avons applaudi leur performance et les remerciements de nous avoir présenté la folie du monde.

Lucette Robyr

Un artiste précoce aux Caves : reflets

N'oubliez pas ce nom ! Il reviendra souvent



et on l'entendra dans un avenir brillant. Ce prodigieux pianiste de 11 ans a ouvert la saison 2012-2013 des concerts classiques aux Caves à Versoix.

L'œuvre exécutée. On le sentait à l'aise, glissant ses doigts avec un velouté discret, et si naturellement, que ce professionnalisme semblait respirer et se découvrir légèreté, finesse, expression. Le tout imbibé de fraîcheur, d'amour et de poésie. Et l'on ressentait (même si ce naturel implique une somme de travail quotidienne importante) une certaine jeunesse, un enthousiasme à vouloir jouer, communiquer son plaisir, sa richesse intérieure. Non seulement on y décelait habileté, dextérité, technicité parfaite, mais l'ensemble dégagait compréhension de l'œuvre et du compositeur, sans oublier la joie profonde d'interpréter, dans des harmonies empreintes de délicie et de charme, ces sonates, préludes, ballades, variations ou études à la perfection.

Devant une salle archi-comble (mais trop petite pour de telles circonstances – bien des personnes ont dû écouter le concert depuis le foyer ou faire demi-tour) notre talentueux garçon nous a interprété, sans aucune partition, des œuvres de Bach, Mozart, Chopin, Schumann, Debussy et Rachmaninov. Autant dire que le public était captivé par la virtuosité de ce jeune pianiste, mais surtout par sa capacité de faire corps avec la musique. Sa sensibilité fusionnait avec les nuances, la pureté du style, suivant le compositeur, s'intensifiait au fur et à mesure que se déroulait

Vous l'avez peut-être deviné ? C'était tout simplement Ilan Zajtmann venu nous offrir une heure trente de pur bonheur. Sincère MERCI pour tant de plaisir partagé et Bon Vent pour la suite de cette future carrière auréolée déjà de plusieurs prix.

Grâce à «sa marraine de cœur, Brigitte Siddiqui,» notre programmatrice, Ilan est assuré de faire plus ample connaissance avec le prestigieux monde musical, d'y être introduit pour mieux «grandir» au niveau international.

Lucette Robyr

Folles collections 2

Il y a cinq ans, Patrimoine versoisien a présenté une exposition consacrée aux collectionneurs et à leurs folles collections. Vu le succès remporté et la demande des amateurs, une nouvelle exposition sera présentée

du 22 novembre au 9 décembre.

Judi et vendredi de 18h à 20h
Samedi et dimanche de 10h à 12h



A cette occasion, Didier Pittet, qui est lui-même un collectionneur fou et avisé, met en scène cette présentation d'objets qui ne manquera pas de vous étonner.

Espace patrimoine-Maison du Charron- Rue des Dissidents 1/Rue des Moulins 6

Georges Savary



Traversez l'Atlantique avec Nicolas Groux, le mardi 13 novembre 2012
Conférence et projection du film de sa traversée

31 jours, seul, au milieu de l'Atlantique, sur un bateau de 6.50m.

C'est ce qu'a vécu le jeune marin Nicolas Groux, dont la passion pour la voile a commencé au Club Nautique de Versoix, lors de sa participation à la Mini Transat 2011. Cette incroyable aventure, il veut la partager avec vous grâce à un film documentaire réalisé durant la course. Ce récit filmé vous permettra de traverser l'Atlantique en vingt minutes dans la peau de Nicolas, de vivre avec lui des moments de joies intenses mais aussi de désespoir.

Cette belle aventure humaine vous réserve un moment fort en émotions !

Programme :

- 19:00 Accueil au Club Nautique de Versoix
- 19:30 Présentation de Nicolas et projection du film
- 20:00 Questions/réponses avec Nicolas
- 20:30 Verrée en présence de Nicolas



PUBLICITE

Dr Stevan Jovanovic
Spécialiste en Gynécologie et Obstétrique F.M.H.

Langues parlées: français, anglais, allemand, yougoslave

Consultation sur Rendez-vous (soir et samedi inclus)
Rendez-vous garanti dans la semaine

15, rte de Suisse (entrée: 4 ch. des Dissidents)
1290 Versoix
Tél: 022 755 04 70

cours * d'art floral

chloesavary.ch

PUBLICITE

La Société Zoologique de Genève organise le 2e mardi du mois, à 20h au Muséum d'Histoire Naturelle de Malagnou une conférence, ainsi qu'une excursion le week end. La cotisation ? 40.- par an. L'objectif ? subventionnez des projets en faveur de la faune sauvage. Notre société vous intéresse ? www.zool-ge.ch

Le mardi 13 novembre Muséum de Malagnou 20h
Entrée libre
En avant première
Le grand prix du Festival du film Nature de Ménagoute 2012 voir sur www.zool-ge.ch dès le 6 novembre

Concerts aux Caves de Bon-Séjour



Dimanche 18 novembre 2012 à 17h30

Duo violon – piano

**Entrée libre
chapeau à la sortie
Portes dès 17h**



Meglena Tzaneva, piano

Lubomira Todorova-Tschamper, violon

Dans des Musiques Russes du 20ème siècle
Sonate de Sergei Prokofiev pour violon et piano op 94 en ré-majeur
Rhapsodie « VARDAR » de Pancho Vladigero

Lubomira Todorova-Tschamper, à l'âge de dix ans, débute ses études musicales dans sa ville natale en obtenant, en 1996, son diplôme d'études secondaires. C'est en 1997 qu'elle est admise au Conservatoire de Musique de Genève et obtient le diplôme de perfectionnement puis celui de virtuosité. Lubomira Todorova-Tschamper a remporté plusieurs premiers prix de concours pour jeunes violonistes.

Meglena Tzaneva commence ses études de musique dans sa ville natale et les termine en 1992 en obtenant le diplôme d'études secondaires à l'Ecole Musicale de Sofia (BG). C'est en 1997 qu'elle entre au Conservatoire de Musique de Genève en suivant les cours de perfectionnement. L'année suivante, elle rejoint le Conservatoire Cantonal de Musique de Sion où elle obtient une virtuosité avec distinction. Depuis 2010, elle est professeure attirée de piano au Conservatoire Populaire de Musique de Genève.

BS/JR

MMV à Genève

La MMV joue à la Cathédrale St-Pierre le Requiem de Karl Jenkins



Ne manquez pas d'aller écouter ce concert, qui aura lieu le 18 novembre 2012 à 17 h à la Cathédrale St-Pierre de Genève. Œuvre primordiale et célèbre du compositeur et musicien gallois Karl Jenkins, dont la notoriété acquise par le projet Adiemus (Album : Songs of Sanctuary – 1995) a atteint le haut des classements et franchi bien des frontières.

Ce Requiem est une œuvre splendide et grandiose qui sera donnée en première mondiale en un arrangement musical pour harmonie et cela pour quatre concerts :

- Samedi 10 novembre 2012 Salle Polyvalente de Yens
- Dimanche 11 novembre 2012 Salle l'Heure Bleue de La Chaux-de-Fonds
- Samedi 17 novembre 2012 Esplanade du Lac de Divonne-les-Bains
- Dimanche 18 novembre 2012 Cathédrale Saint-Pierre de Genève.

Il est tout à notre honneur d'encourager et d'accompagner la Musique Municipale de Versoix, dirigée par M. Claude Surdez, dont il fit la transcription pour harmonie et assurera la direction d'un ensemble de 80 musiciens de la MMV et des «Armes Réunies » de la Chaux-de-Fonds. Quatre Chœurs totalisant 200 choristes : le Chœur Mixte de Montherod, le Chœur mixte de Saubraz, le Chœur de Dames de Yens, le Chœur d'Hommes de Yens-Gimel-Apples et l'Ensemble Jean-Philippe Rameau de Divonne-les-Bains. Ils seront conjointement dirigés par Madame et Monsieur Malgorzata et Eric Digaud. Cet événement particulier met en valeur cette messe écrite en latin et en japonais traditionnel, intégrant aussi des styles mélodiques occidentaux et des éléments musicaux du monde.

Nous vous recommandons de faire bon accueil à notre Musique Municipale et d'y participer activement en réservant sur : www.requiemjenkins.ch – Retenez donc ces dates. Merci d'avance !

Lucette Robyr



Animation culturelle à Collex

Chapelle de Collex
Animation culturelle
Théâtre – Musique – Arts Visuels

Du 14 au 25 novembre 2012

**EXPOSITION
TEXTILE &
CERAMIQUE**

Anne Fiorina
Jean-Jacques Fiorina

Ch. de Bécquet 16
1298 Céligny
Tél. 022 776 11 48

Ch. de la Fruitière
Pour adresse: Mairie de Collex-Bossy – Rte de Collex 199 – 1239 Collex-Bossy



Anne & Jean-Jacques FIORINA ont le plaisir de vous inviter au VERNISSAGE le mercredi 14 novembre dès 18h.

Pendant toute la durée de l'exposition nous serons présents du mercredi au vendredi de 14h à 19h samedi et dimanche aussi.

Chapelle de Collex
Chemin de la Fruitière
1239 Collex-Bossy

Un concert exceptionnel

**A ne pas manquer
au collège des Colombières
Samedi 3 novembre à 20h00**

Egalement au programme :

l'Ouverture de «Il Mondo della Luna» et la 4e symphonie dite «Tragique» de Schubert.

donné par l'Orchestre Saint Pierre Fusterie avec le concours de Philippe Dinkel qui interprétera le concerto de l'Empereur de Beethoven.

**Billets à l'entrée.
Renseignements et réservations :
François Rychner - 022 755 49 14»**

Jacques Robyr

Orchestre Saint-Pierre-Fusterie

Concert

Samedi 3 novembre 2012 à 20h00
Aula du Collège des Colombières
Chemin des Colombières / Route de Saint-Loup
Versoix

Joseph HAYDN
Ouverture de «Il Mondo della Luna»

Franz SCHUBERT
Symphonie n° 4 en do mineur
«Tragique»

Ludwig van BEETHOVEN
Concerto pour piano et orchestre n° 5 en mi b majeur, op. 73, « L'Empereur »
Soliste: Philippe DINKEL

Direction:
Jean-Claude Picard

INFORMATIONS
www.ospf.ch
Viviane Camerin
079 449 56 78
viviane104@bluewin.ch

Billets en vente à l'entrée
(20.- / AVS 15.- / Enfants jusqu'à 15 ans 10.-)
Réservations au 022 755 49 14

Emmanuel Pouilly joue à Carouge ...

les 2 et 3 novembre à 20h30
Aux Halles de la Fonderie
(17-19 Cardinal-Mermillod à Carouge)
dans

«Münchhausen ou
Rien que des Mensonges»
sous la houlette du metteur en scène
Michl Thorbecke.



Enfant de Versoix, Emmanuel a étudié les secrets de la scène avec Dimitri au Tessin. Il a déjà joué Srank il y a quelques années au CO des Colombières avec son épouse où il a rencontré un grand succès.

**Il n'y aura pas de billets d'entrée, mais un chapeau à la sortie pour l'artiste.
Il faut réserver sa place auprès de son frère,
Lionel, au 079 702 22 38.**

Toute la vérité, rien que la vérité, à moins que cela ne soit un mensonge. Au fait, qu'est-ce un «mensonge»? Gageons que ces deux soirées auront du succès et lui permettront d'être plus connu et, par conséquent, qu'il pourra revenir faire rire le public dans la région plus souvent.

Mies : Qui a tué Mozart ?

Vendredi 2 novembre
Venez assister à cette intrigue musicale
Qui a tué Mozart

Entrée libre

Chapeau à la sortie



SensibilisART PRÉSENTE

«Qui a tué Mozart ?»

Intrigue musicale
Hélène Hébrard, Maxime Chrétien,
Sébastien Deront et Irina Chkourindina, piano

VENDREDI 2 NOVEMBRE 2012 À 20H30
FONDATION ENGELBERTS
ROUTE DE LA GARE 12 - 1295 MIES

réservations : 079 915 60 14
info@fondation-engelberts.org
Entrée Libre. Chapeau à la sortie

Vienne, le 5 décembre 1791 à 0h55, Mozart est mort ...

Soucieux de faire enfin toute la lumière sur la mort de Mozart, nous avons engagé 4 artistes un peu déjantés qui vont mettre en scène un «procès Mozart» ...

Vous trouverez plus d'informations sur SensibilisART et leur projet sur le lien suivant:

<http://www.fondation-engelberts.org/soutiens-recents/theatre/sensibilisart-association/>

Valérie Richter
Fondation Engelberts pour les arts et la culture
+41 (0)22 508 06 16
www.fondation-engelberts.org



Du côté des senior(e)s

Reconnaissance à l'association « Les Flots Bleus »



Tout au long de ce récital où le piano enjolivait avec maîtrise, perfection, et sensibilité les airs délicieusement choisis et interprétés avec charme et finesse par Geneviève Fradique, qui sollicite la participation du public pour «Aller danser sous

Dimanche 7 octobre 2012 ! C'est dans la salle du centre paroissial St-Loup à Versoix que Geneviève Fradique et Christophe Gunther ont donné un récital de Chants et Piano offert à l'assemblée en reconnaissance de la donation d'un piano à la paroisse St Loup par l'association des seniors «Les Flots Bleus de Versoix».

Piano longtemps oublié qui a repris une seconde vie durant cette heure de musique classique fort appréciée du public. Les deux artistes sont connus pour leurs talents musicaux et c'est avec un grand plaisir que nous avons pu entendre la soprano Geneviève Fradique dérouler sa voix sublime dans des œuvres d'Haendel, Schubert, Mozart, Giordani, Lehár, Hahn et Rousseau (honneur au 300ème anniversaire de sa naissance et au compositeur du «Devin du village»).

les ormeaux», l'heure musicale empreinte d'intensité et d'émotions s'écoula trop rapidement.

Et ce fut par un moment de convivialité où l'on dégustait entre thé et café des gâteaux fait maison que le public découvrit aussi le livre de poèmes «Sonates» (Rencontre entre Musique et Poésie) écrit par Christophe Günther et Laurent Collet. Vous le trouverez chez les intéressés ou aux Editions Slatkine. Comme quoi, amour, musique, chant de la vie et rythmes du cœur communient entre eux dans une même symphonie.

Lucette Robyr

Menu varié

Le programme des Flots Bleus fourmille de bonnes idées pour le mois de novembre.

Durant la saison hivernale, les excursions mensuelles sont avantageusement remplacées par un repas convivial dont le premier aura lieu le jeudi 22 novembre à midi au local.

Le menu d'automne sera composé d'un rôti de porc aux pruneaux accompagné d'un gratin dauphinois et d'une salade mêlée. Le dessert prévu est un éclair café.

Le prix est de 20.- (vin non compris) et les inscriptions sont ouvertes jusqu'au vendredi 16 novembre au club ou auprès de Lise Ducret (022 155 09 55).

Activités régulières

Les activités qui se déroulent au club ont lieu de 14h00 à 17h00.

Le Bistrot est ouvert tous les lundis

et vendredis. Les membres dont l'anniversaire est en novembre seront fêtés le lundi 5 novembre, à condition bien sûr de s'être annoncés le 29 octobre au plus tard auprès de Lise Ducret.

Les travaux manuels sont agendés les 13 et 27 novembre.

L'atelier informatique remporte un tel succès que la puissance de la borne WiFi ne suffit plus ! Une solution est en voie de réalisation. Les bénévoles qui animent cette activité le mercredi après-midi sont enchantés et se réjouissent d'accueillir tous les nouveaux qui se présenteraient.

Une conférence-diapos à propos de l'Egypte au fil du Nil aura lieu le jeudi 8 novembre, l'occasion de voyager sans quitter Versoix...

Deux randos sont prévues les vendredi 16 et 23 novembre, la première dans la région de Begnins et l'autre dans la forêt de Burtigny. Les

frais de participation se montent à 5.- pour le transport et le départ est fixé à 13h00 au chemin du Levant, mais il faut préalablement s'inscrire auprès de Philippe Reday (022 755 37 56 ou philippe.reday@gmail.com pour Begnins et Jean-Paul Grosjean (022 776 72 14 ou jpbgrosjean@bluwin.ch) pour Burtigny.

Propositions de sorties

Du mardi 6 au samedi 10 aura lieu le Festival des Seniors au CAD (22 rte de la Chapelle au Grand-Lancy) sur le thème «Tous les arts, pour tout lézard». Les stands seront ouverts le 6 dès 14h00 et l'inauguration officielle aura lieu à 17h00, des spectacles humoristiques à la clé.

Des billets pour une matinée de La Revue 2012 le vendredi 9 novembre à 14h30 sont à disposition auprès de Demenica Trotti (022 755 58 86).

Anne-Lise Berger-Bapst

Festival de la création senior
Du 6 au 10 novembre 2012

Automne en feu

Concerts
Cinéma
Gourmandises

CAD centre d'animation pour retraités - 22 route de la Chapelle - 1212 Grand-Lancy
renseignements : secrétariat du CAD - tel 022 420 42 80 - tous les jours - ou sur cad-ge.ch

Automne en feu – Festival de la création senior

Le Centre d'animation pour retraités (CAD) organise le festival de la création senior qui se tiendra du 6 au 10 novembre 2012.

Cette année, le CAD met en lumière la créativité des seniors.

La retraite est un temps de vie et de liberté que chacun peut utiliser à sa guise. Tout le long de l'exposition, des seniors seront présents pour partager avec vous leur cheminement artistique.

L'équipe et les nombreux bénévoles et partenaires du CAD vous accueilleront lors de cette manifestation originale au fil de laquelle vous découvrirez des concerts, du cinéma, les arts de la table, des concours; sans oublier les incontournables gourmandises maison.

Pour connaître notre programme, dès octobre : www.cad-ge.ch ou tél : 022 420 42 80

CAD, 22 route de la Chapelle, 1212 Grand-Lancy. Un service de l'Hospice général.

PUBLICITE **PUBLICITE**

CUTTAT OPTIQUE

Nouveau **Varilux S series**
Pour une complète liberté de vision **essilor**

OFFRE DE LANCEMENT :
2 VERRES VARILUX S SERIE + 1 MONTURE
-FRS 200.-

Rampe de la Gare 7 1290 Versoix tél.022 755 50 59 fax.022 779 08 31
contact@cutoffoptiqueversoix.com www.cutoffoptiqueversoix.com

Astronomie



La prochaine séance d'observation est fixée au **lundi 20 novembre 2012 à 19h**
Buts : la Lune, Jupiter, la galaxie d'Andromède
La séance est gratuite.

N'oubliez pas de vous munir de vêtements chauds, même si la journée a semblé douce !
Les personnes intéressées doivent s'inscrire par téléphone aux heures de bureau à la réception de l'Observatoire 022 379 2200.



AVANT DE REFERMER VOTRE JOURNAL, PENSEZ À TOUTES CES PERSONNES DOMICILIÉES À VERSOIX QUI NOUS ONT QUITTÉS CES DERNIÈRES SEMAINES.

Madame Marie-Thérèse **CHAPUIS** née Mudry en 1926 et décédée le 14 octobre

Madame Anne Elizabeth **HANNAY** David née McGowan en 1918 et décédée le 18 septembre

Monsieur Jean Charles **DÖBELI** né en 1934 et décédé le 16 octobre

Monsieur Denis Francis **LOURDIN** né en 1946 et décédé le 17 septembre

Monsieur Vital André **MÄDER** né en 1919 et décédé le 27 septembre

Monsieur Pierre Rodolphe **SIEBOLD** né en 1925 et décédé le 1er octobre

Les informations ci-dessus proviennent du site internet de l'Etat de Genève, sous la rubrique décès.

Gagnez 50 francs à notre concours !
Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante

Mais qui est-ce?

Un indice ? Il vient de fêter ses 90 ans.

Alors, si vous l'avez reconnu, remplissez le coupon-réponse ci-dessous et collez-le sur une simple carte postale que vous adressez à :

Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix

Avant le 15 du mois

WHO'S WHO' ?



— Coupon - réponse 223 —

Ma réponse:

.....

.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom

Prénom

Adresse

.....

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.